HPS 1240

HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI

OLD POLISH MUSIC

BOOSEY & HAWKES

HPS 1240

HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI

OLD POLISH MUSIC

MUZYKA STAROPOLSKA

OPUS 24

FOR BRASS AND STRINGS

BOOSEY & HAWKES MUSIC PUBLISHERS LIMITED
LONDON NEW YORK BONN SYDNEY TOKYO TORONTO

Publisher's Note

The Polish composer Henryk Mikołaj Górecki, born in 1933, readily acknowledges the influence of national, religious, and folk traditions upon his music, including the avant-garde works which made his name in the 1950s. **Old Polish Music** was composed between 1967 and 1969 and, like the **Three Pieces in Old Style,** reflects Górecki's interest in early Polish music. The resounding brass fanfares which dominate the work are based on the two-part 14th century organum *Benedicamus Domine*, heard explicitly only in the coda. The material for the strings is derived via serial procedures from a Renaissance setting by Wacław Szamotuł of the Polish lullaby **Already it is Dusk**, later to reappear in Górecki's first string quartet bearing this same title.

Anmerkung des Herausgebers

Der 1933 geborene polnische Komponist Henryk Mikołaj Górecki gibt den Einfluß nationaler, religiöser und volksmusikalischer Traditionen auf seine Musik offen zu, einschließlich jener avantgardistischen Werke, mit denen er sich in den 50er Jahren einen Namen gemacht hat. Die **Altpolnische Musik** wurde zwischen 1967 und 1969 komponiert und verdeutlicht wie die **Drei Stücke im alten Stil** Góreckis Interesse an alter polnischer Musik. Die tönenden Blechbläserfanfaren, die das Werk beherrschen, basieren auf dem zweistimmigen Organum *Benedicamus Domine* aus dem 14. Jahrhundert, das jedoch nur in der Coda deutlich herauszuhören ist. Das Material für die Streicher ist mittels serieller Techniken aus der Renaissance-Vertonung eines polnischen Wiegenliedes durch Wacław Szamotuł abgeleitet, das später in Góreckis 1. Streichquartett erneut auftauchen und ihm seinen Namen geben sollte: **Already it is Dusk** (*Es wird schon dunkel*).

(Übersetzung: Anne Steeb-Mueller)

Notes de l'éditeur

Le compositeur polonais Henryk Mikołaj Górecki, né en 1933, admet bien volontiers l'influence que les traditions nationale, religieuse et populaire ont exercé sur sa musique, y compris sur les oeuvres d'avant-garde qui le rendirent célèbre pendant les années cinquante. **Musique polonaise ancienne** fut écrite entre 1967 et 1969 et, comme les **Trois pièces dans le style ancien**, reflète l'intérêt que porte Górecki à la musique polonaise du passé. Les fanfares de cuivre éclatantes qui dominent l'oeuvre empruntent un organum à deux voix du 14ème siècle, *Benedicamus Domine*, qui n'apparaît de façon explicite que dans la coda. La musique confiée aux cordes transforme grâce à des procédés sériels l'arrangement qu'un compositeur de la renaissance, Wacław Szamotuł, fit de la berceuse polonaise **Déjà la nuit tombe**, qui devait réapparaître dans le premier quatuor à cordes de Górecki tout en lui donnant aussi son titre.

(Traduction: Frédérik Martin)

This work was first performed on 24 September 1969 at the
Warsaw Autumn Festival by the National Philharmonic Symphony Orchestra,
conducted by Andrzej Markowski.

Instrumentation

5 Horns in F
4 Trumpets in C
4 Trombones
Strings (min: 8.8.8.8.8)

Note: Horns written in C in the score

Duration: 23 minutes

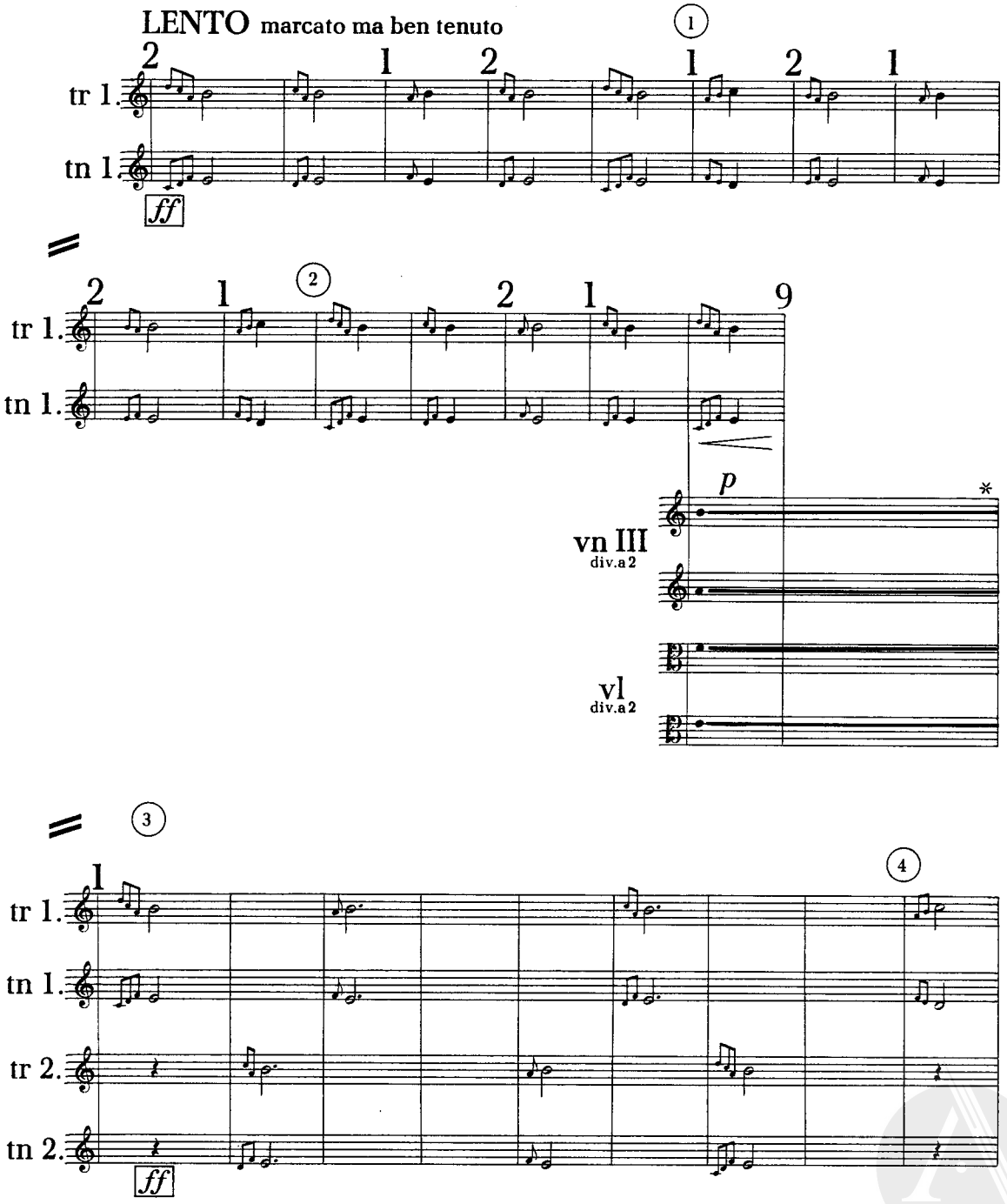
Full score and parts available on hire

to Mr. Tadeusz Szarewski

OLD POLISH MUSIC

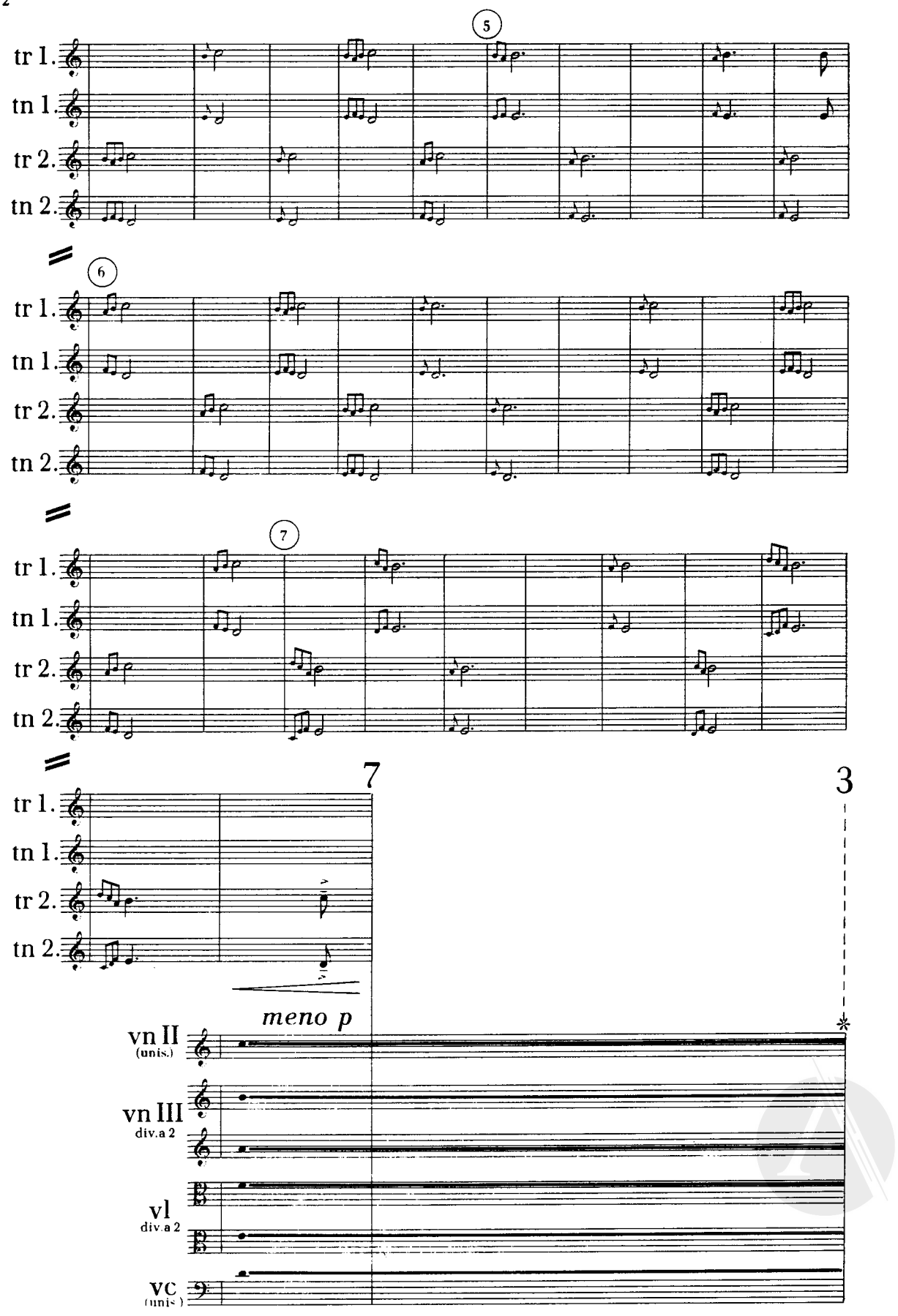
Musyka staropolska

HENRYK MIKOŁAJ GÓRECKI
(b. 1933-)

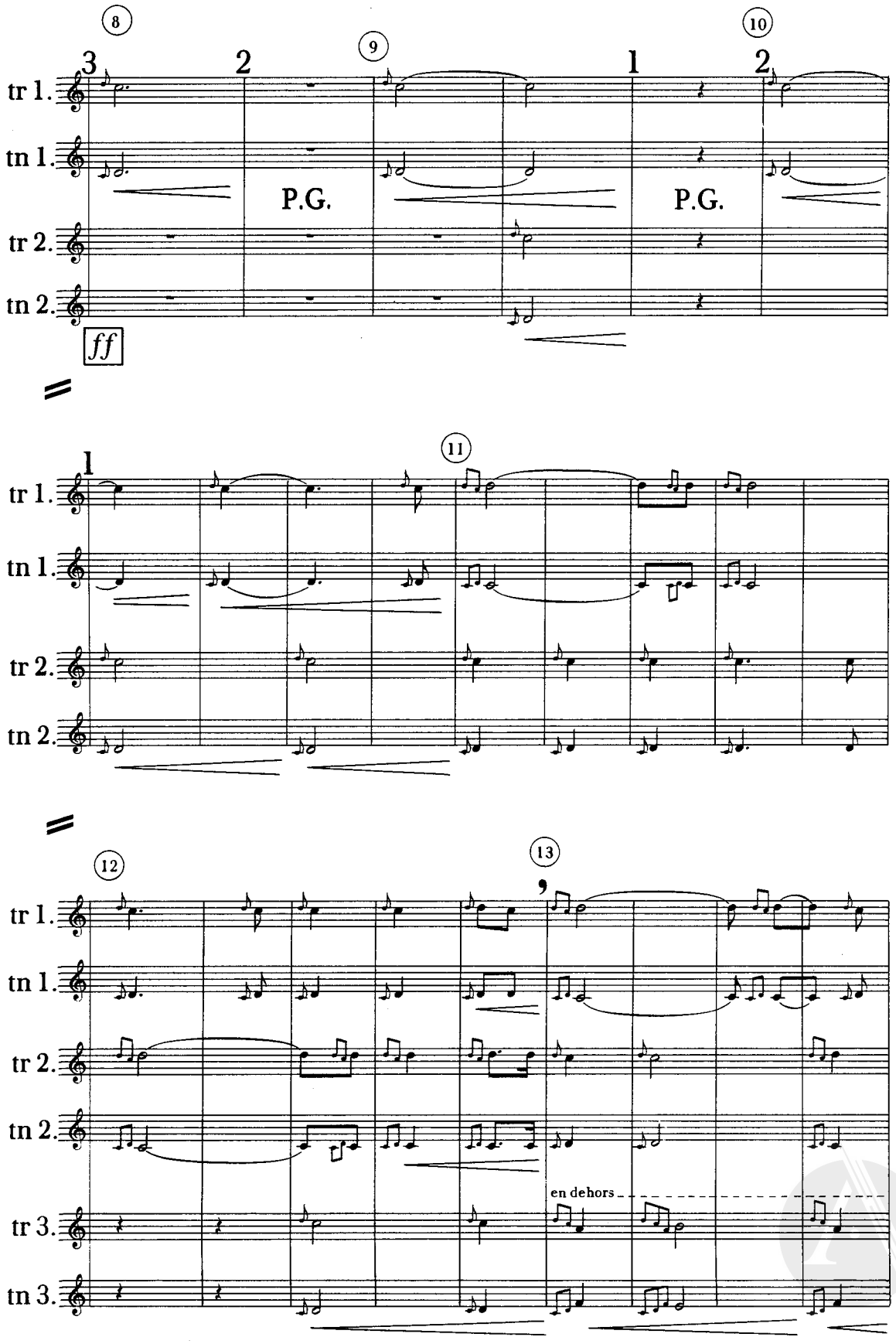


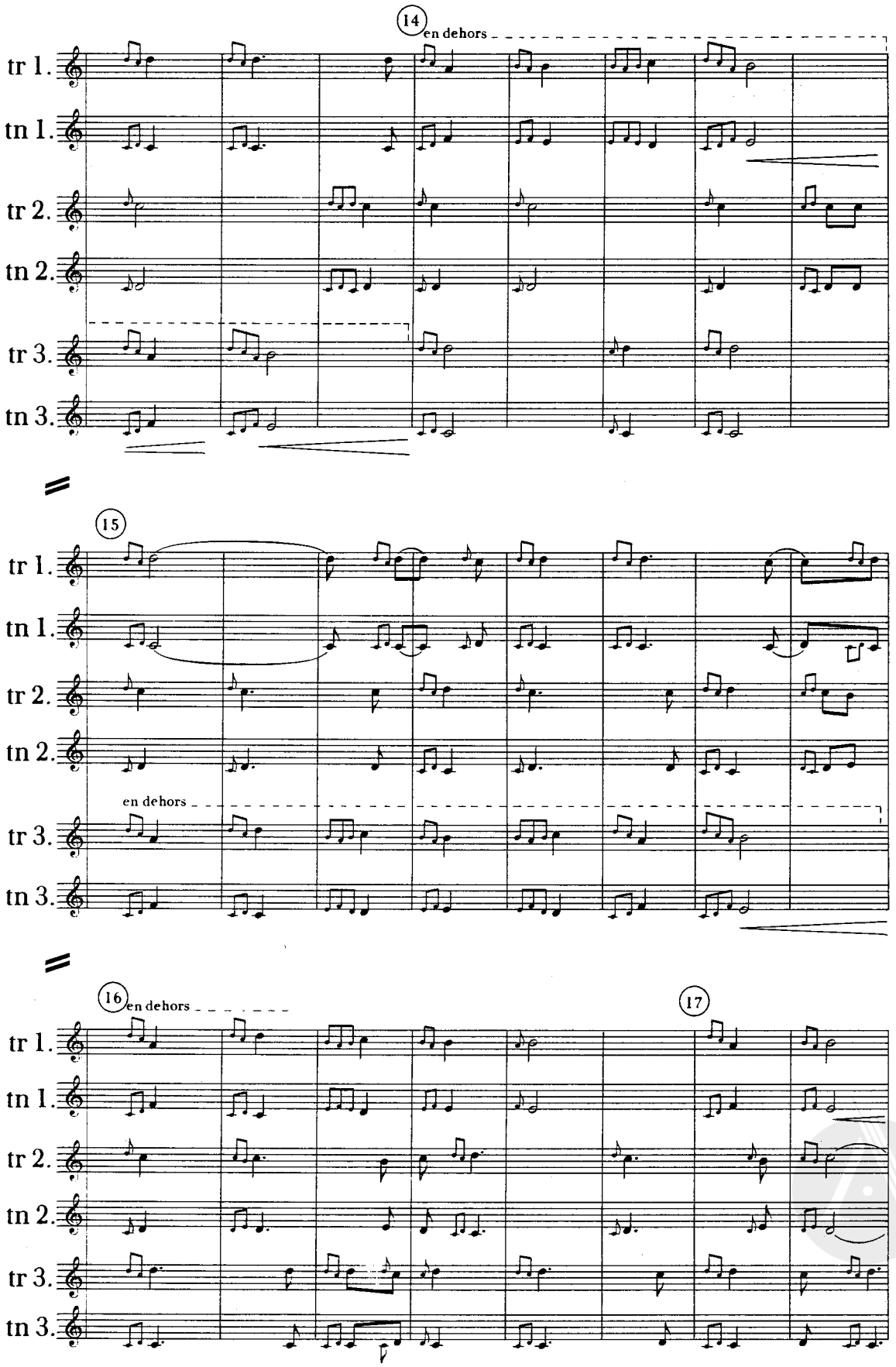
* senza cesura – perform with perfect continuity, without the slightest break between the bars. The brass instruments abruptly interrupt the sound of the strings (at (3)).

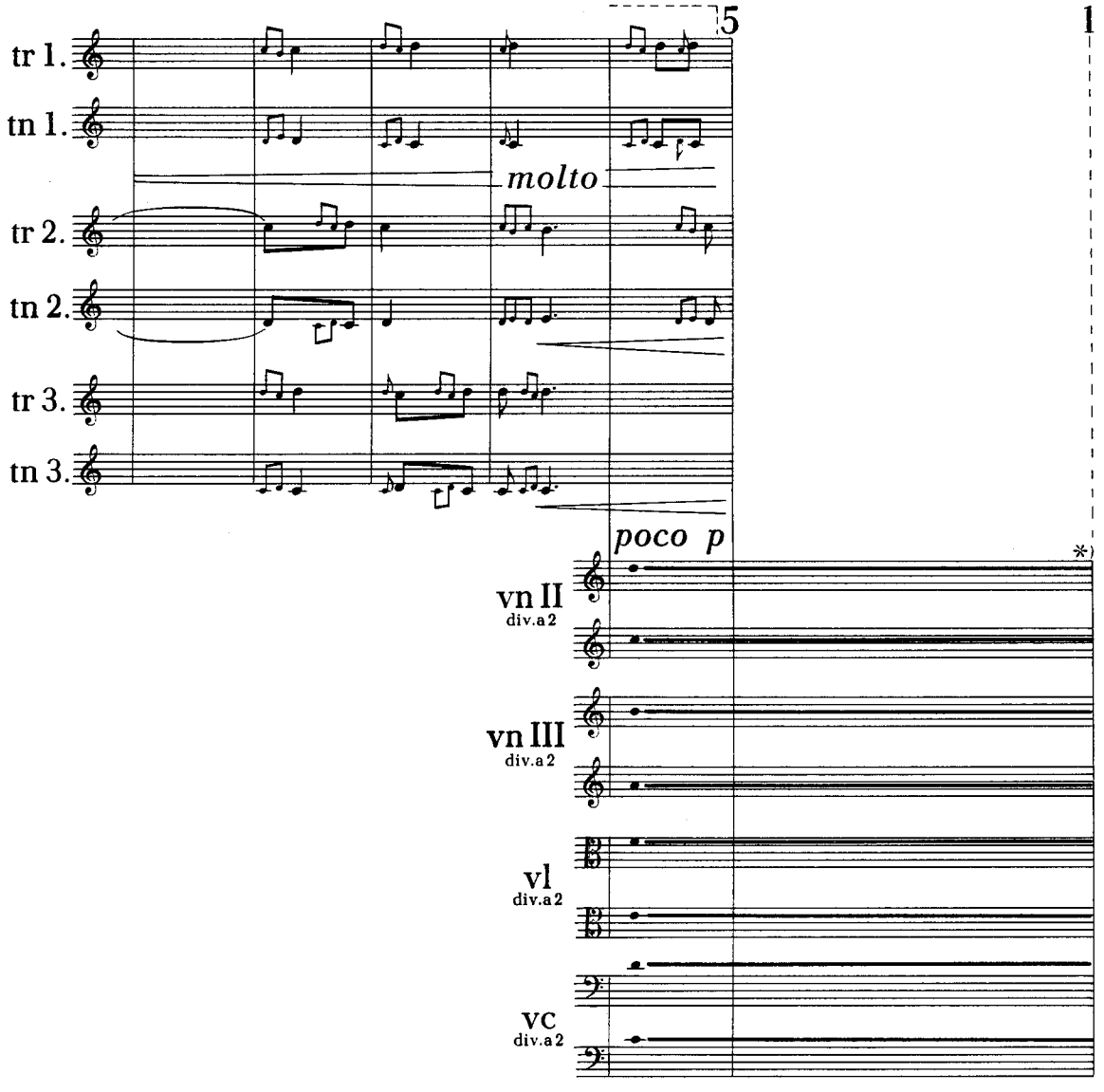
© Copyright 1977 by Ars Viva GmbH
Copyright assigned 1988 to Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd. for the world excluding Poland, Albania, Bulgaria, the Chinese People's Republic, Yugoslavia, Cuba, North Korea, Vietnam, Roumania, Czechoslovakia, Hungary and the CIS.

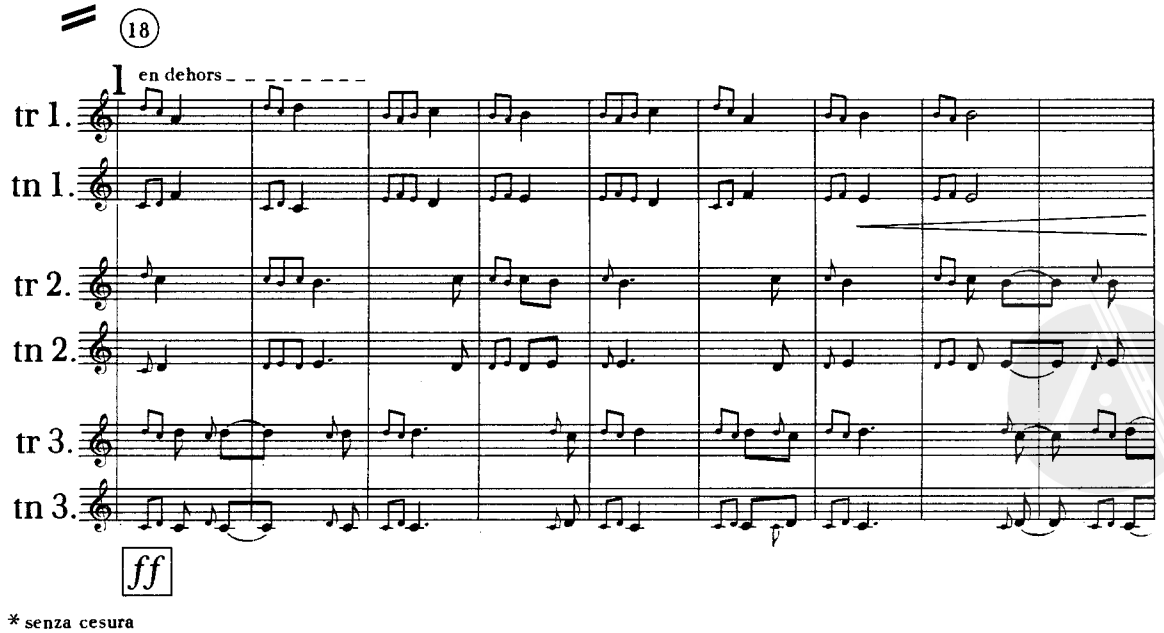


* senza cesura – without the slightest break between the bars.

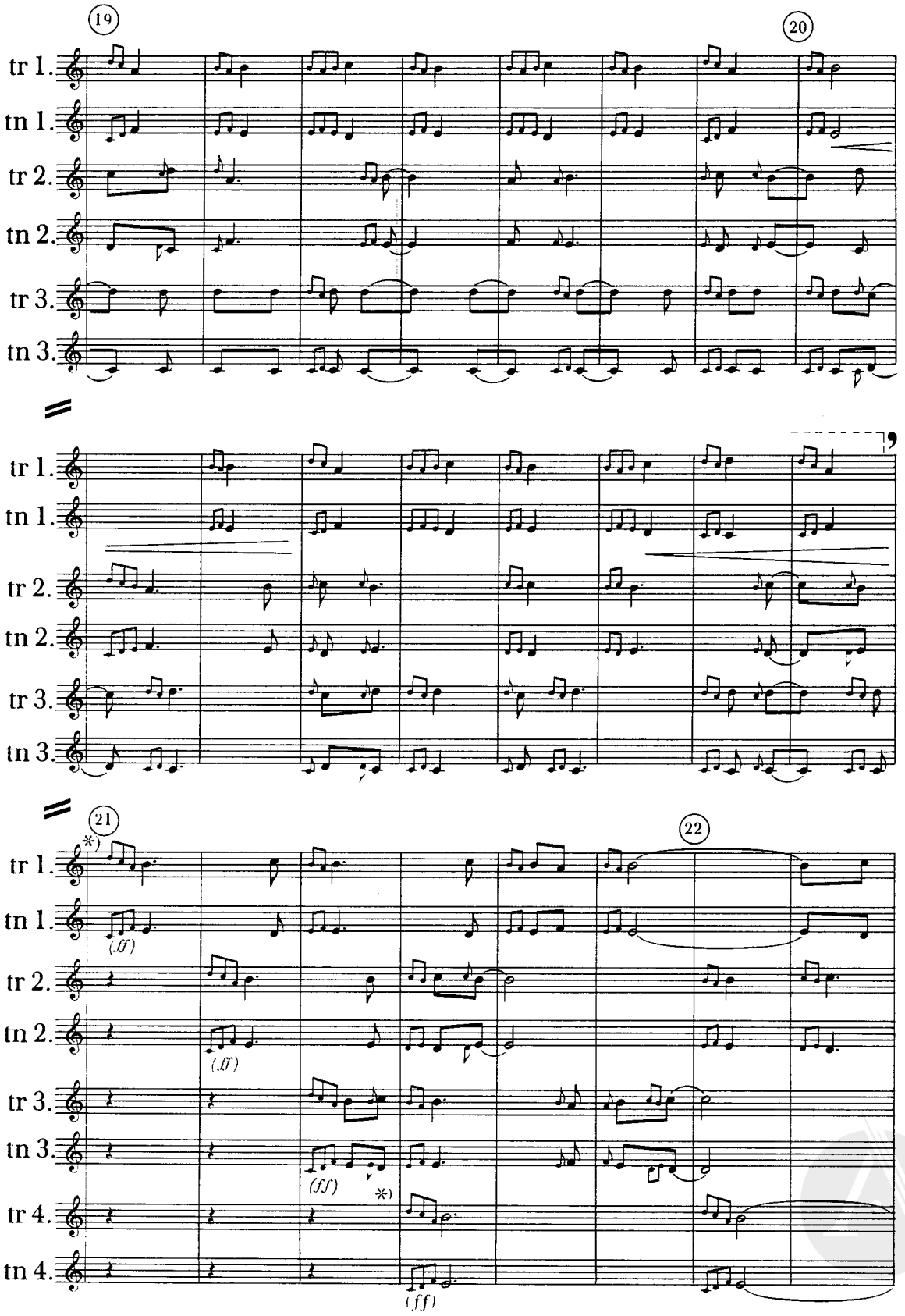

8
9
10
3
2
1
2
tr 1.
tn 1.
P.G.
P.G.
tr 2.
tn 2.
ff
11
1
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
12
13
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
en dehors
tr 3.
tn 3.


14
en dehors
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
15
en dehors
16
en dehors
17

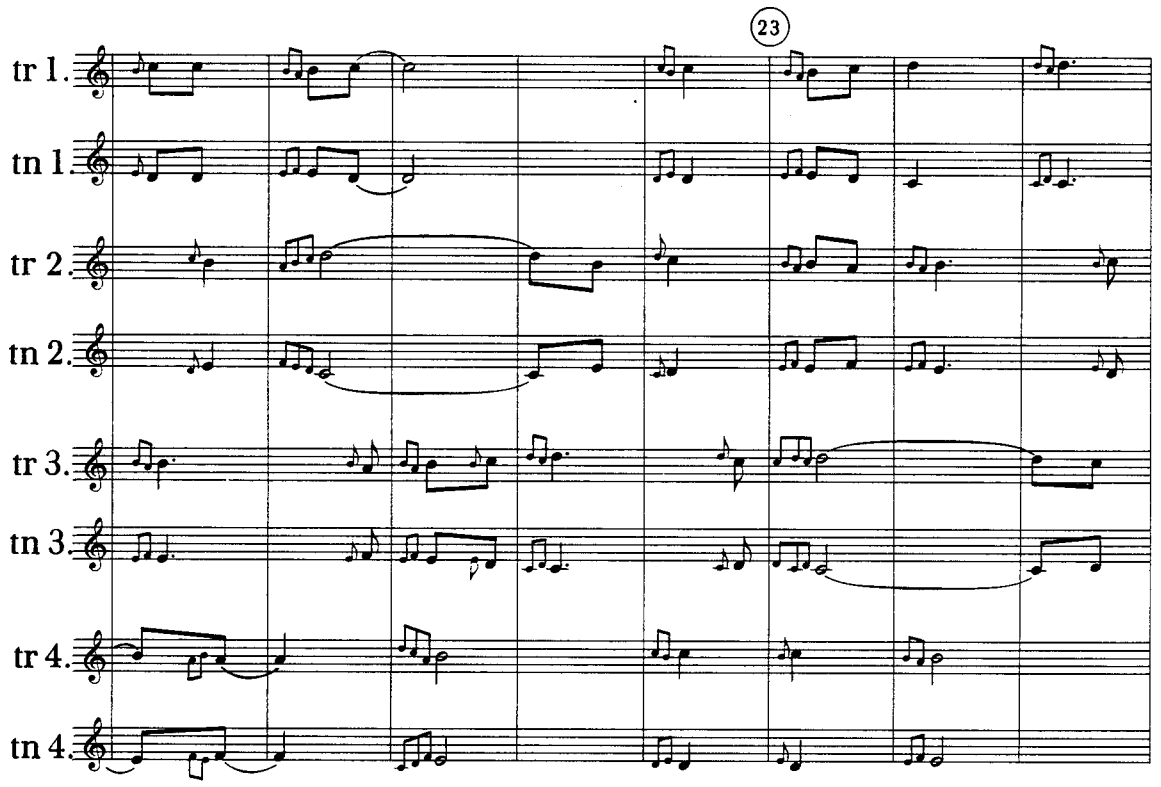


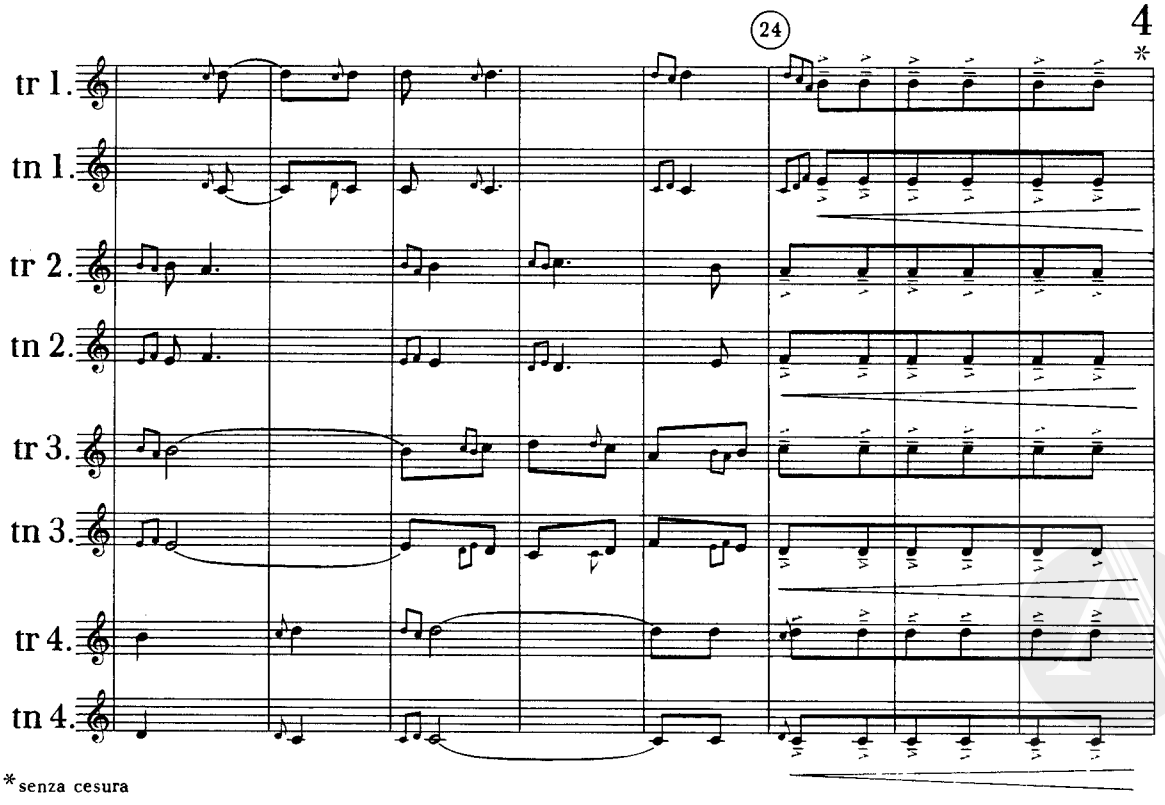


* senza cesura

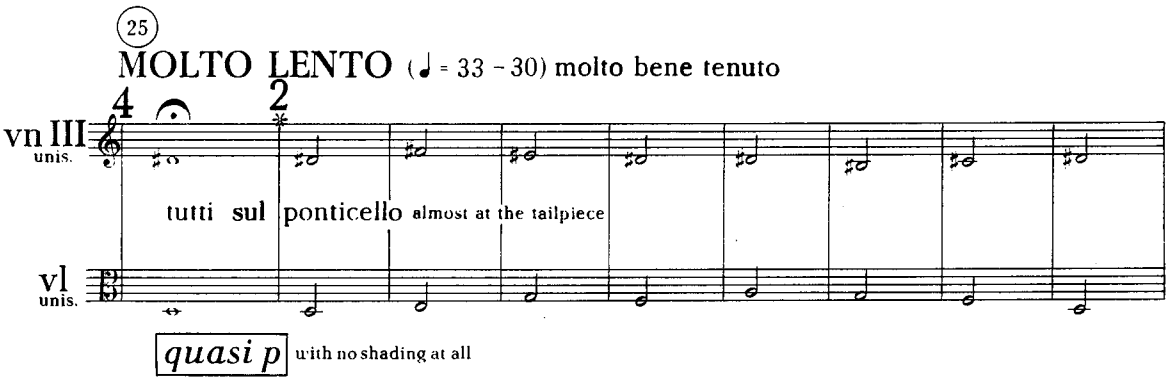


* these are four distinct melodic lines, independent of one another. Each group of instruments interprets its part in a soloistic manner with unrestrained élan, without paying attention to other groups. This independence and freedom refers only to the sound quality, while the tempo and note-values are to be observed rigorously. With long note-values ***crescendo*** may be used ***ad libitum.***

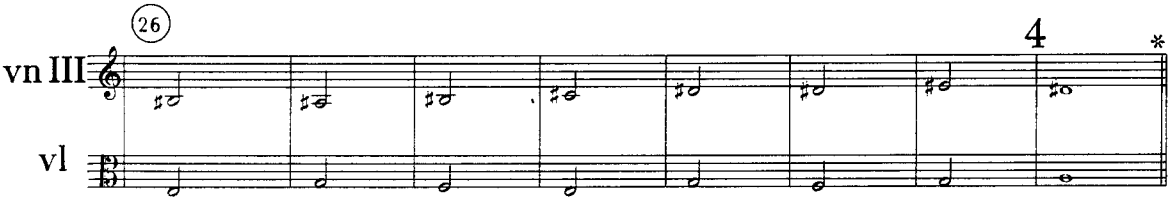




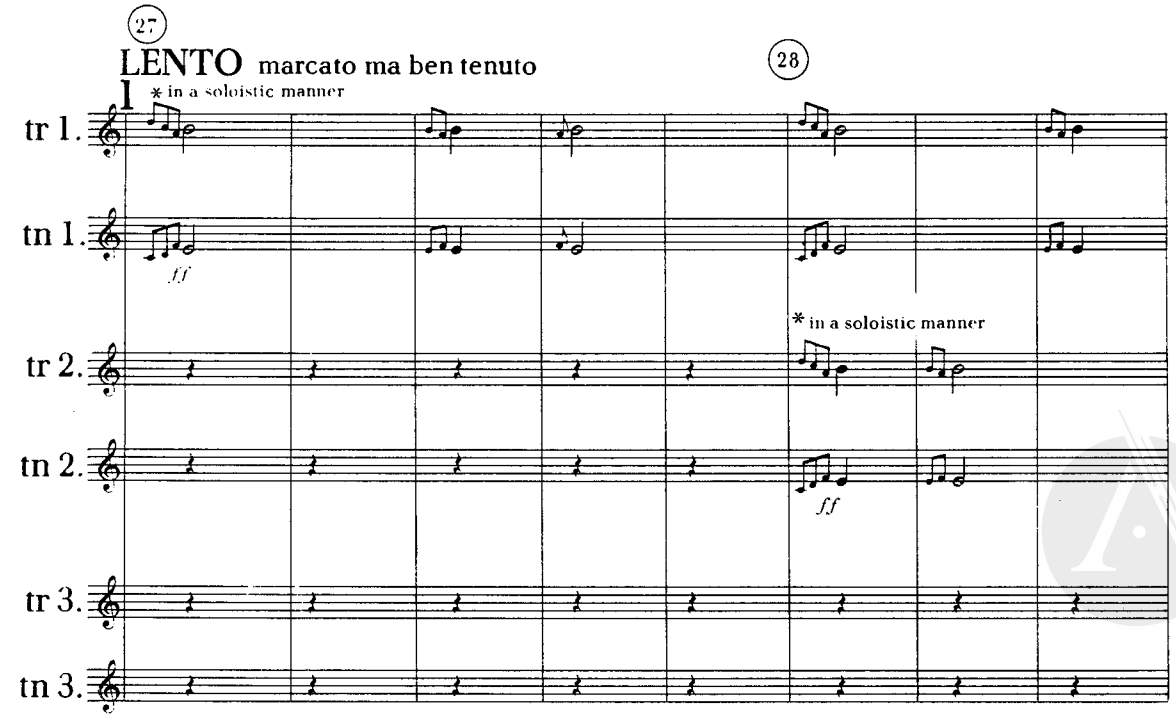
*senza cesura



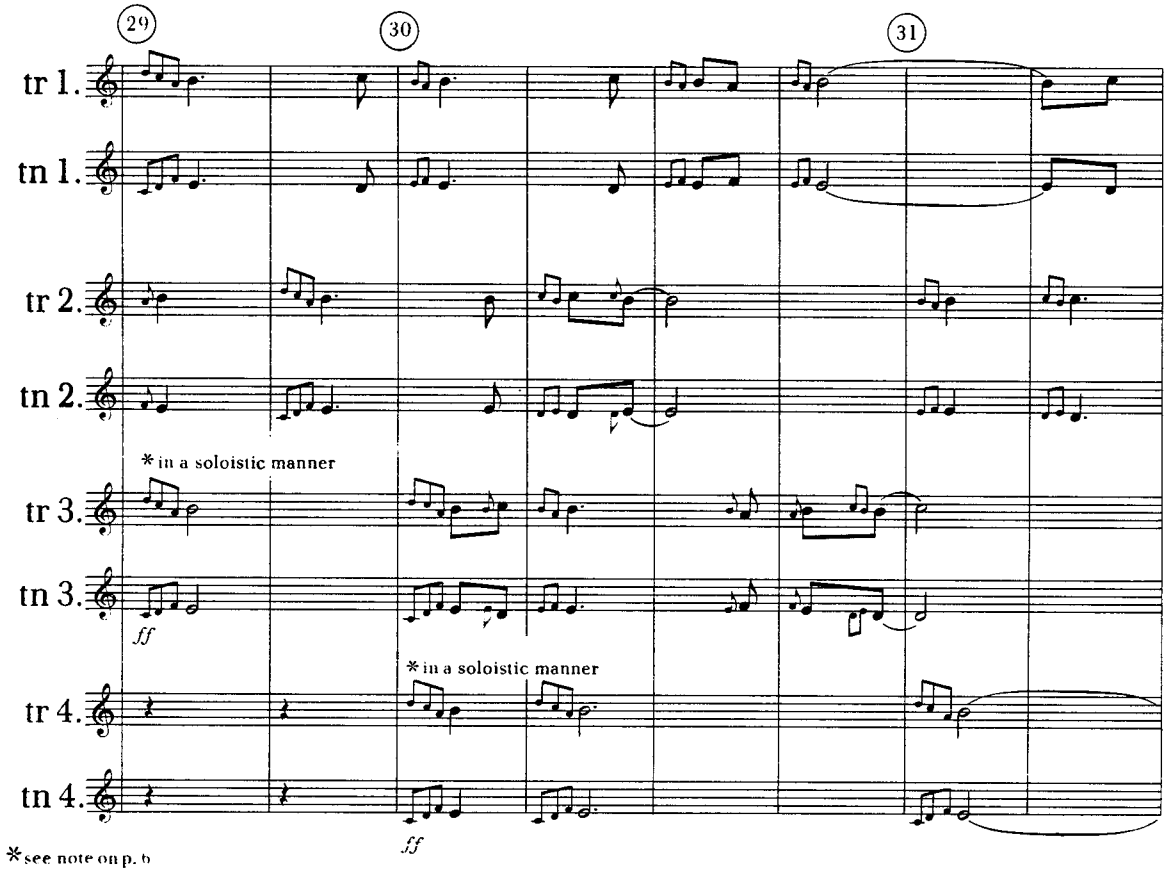
* no breaks between the notes – a smooth bow, with one bow-stroke for each note.



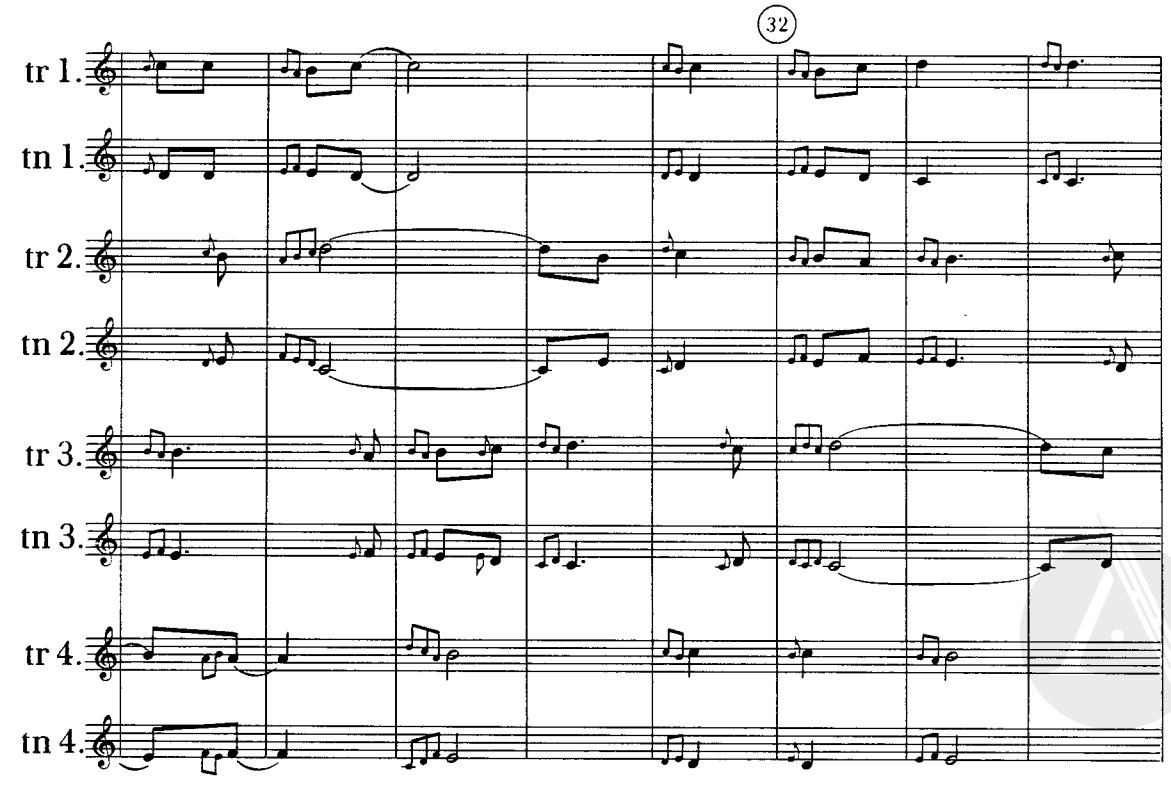
* senza cesura

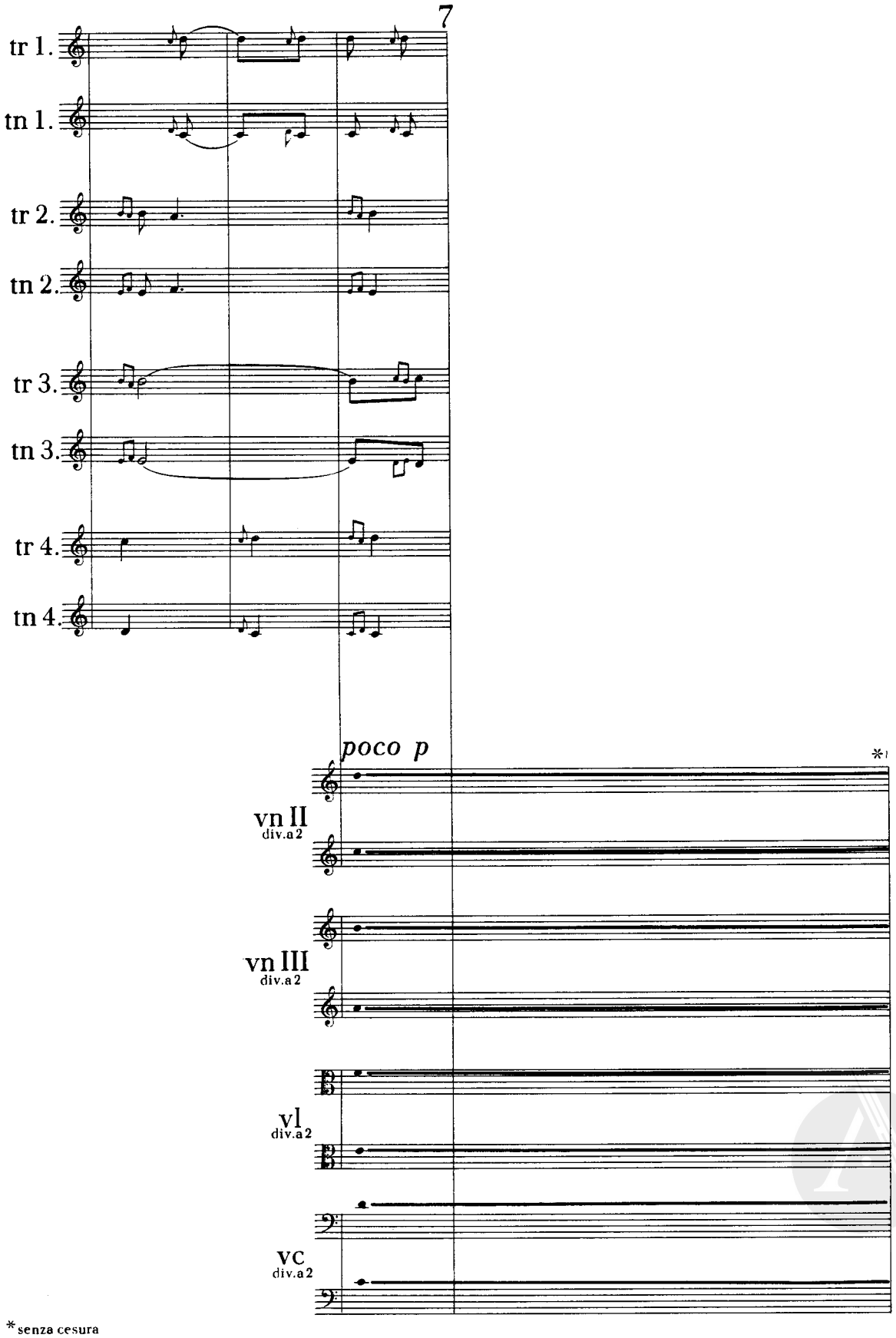


* see note on p. b

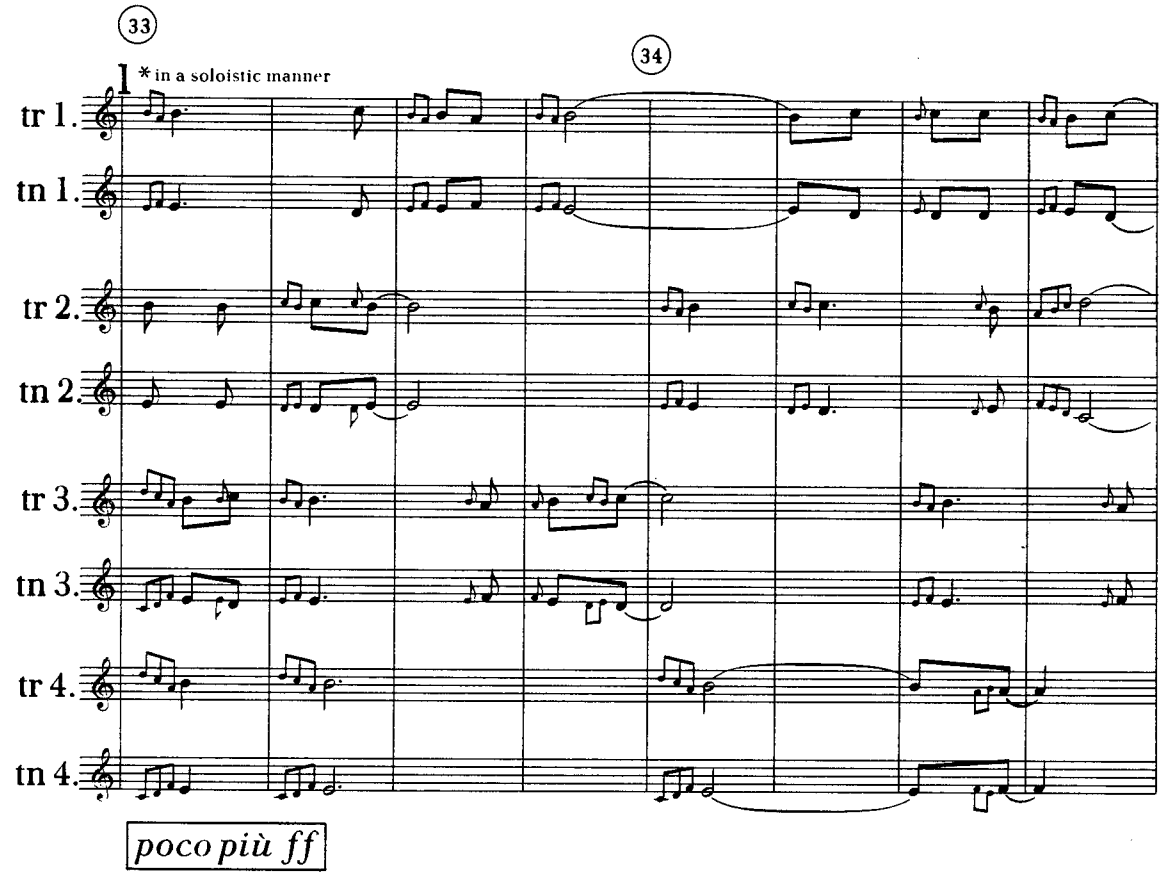


*see note on p. 6

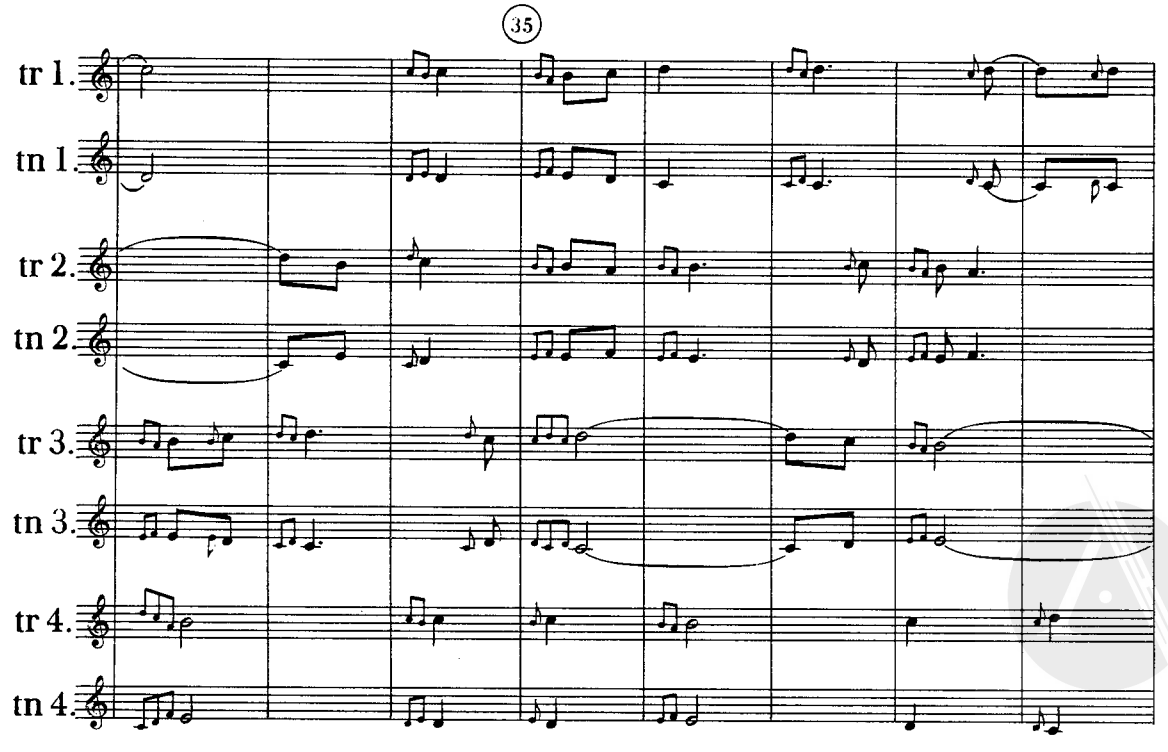


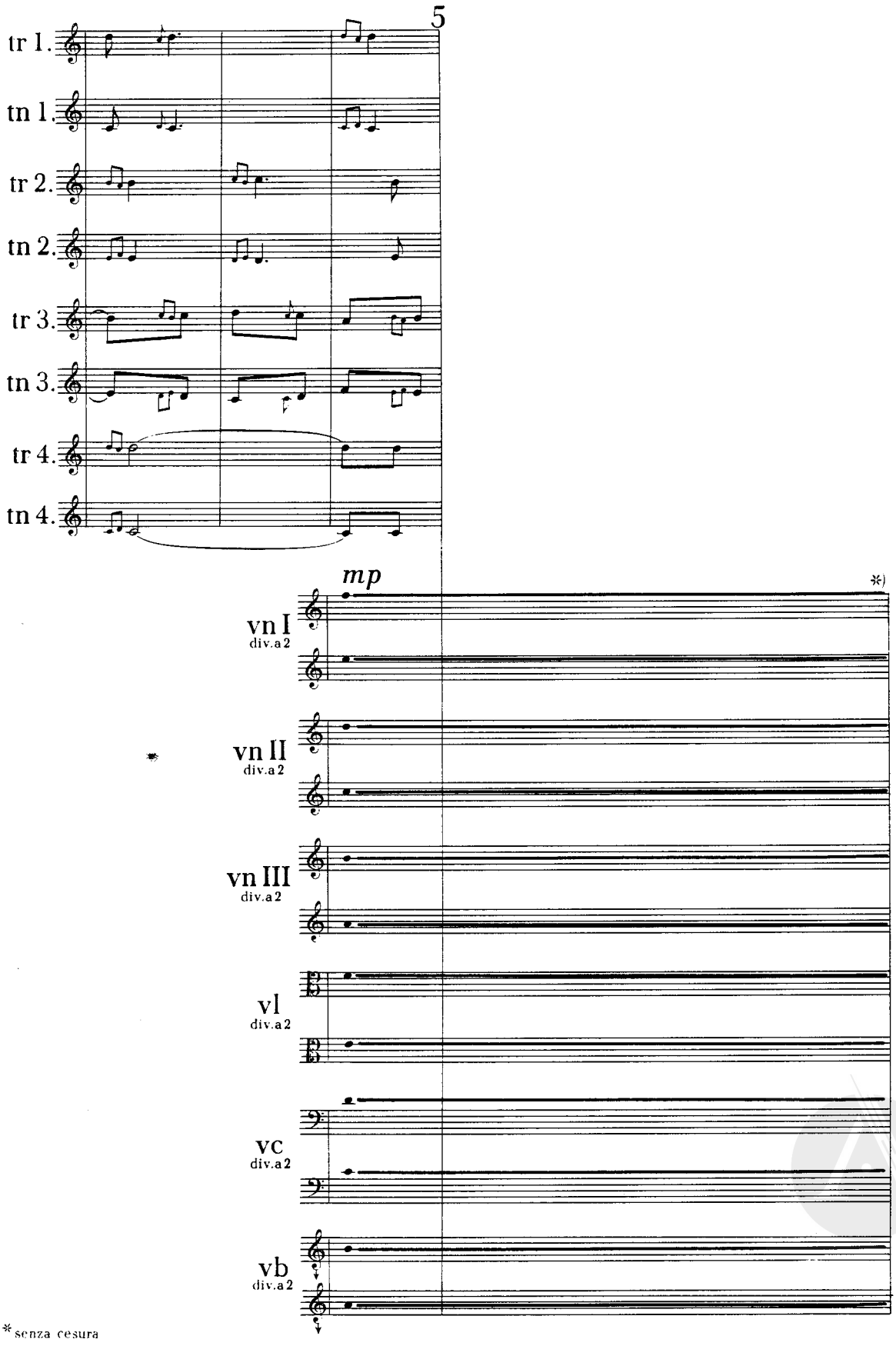


*senza cesura

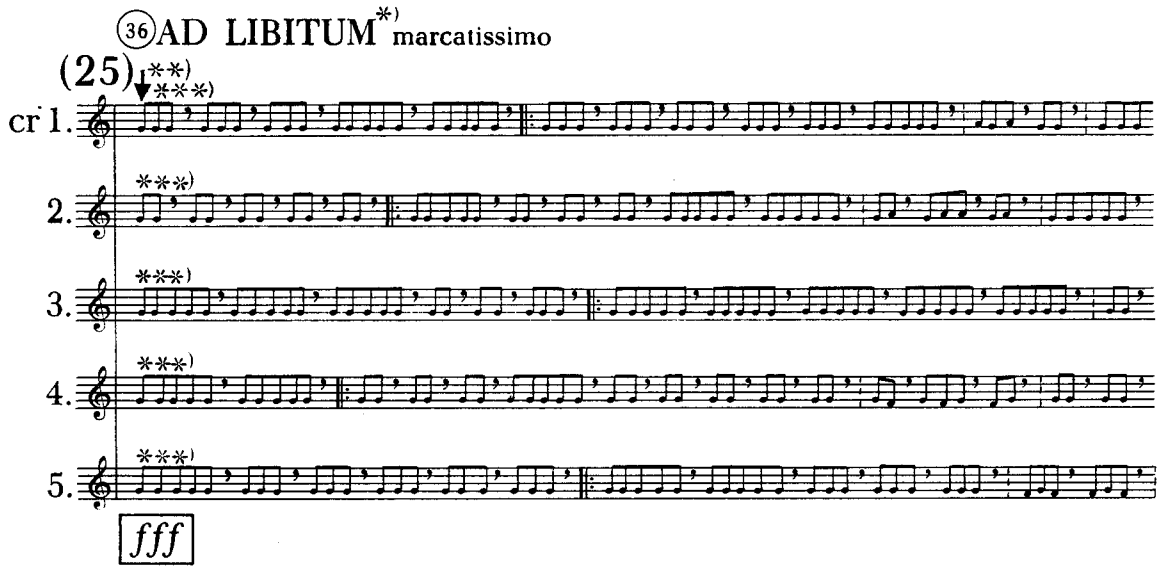


*see note on p. 6





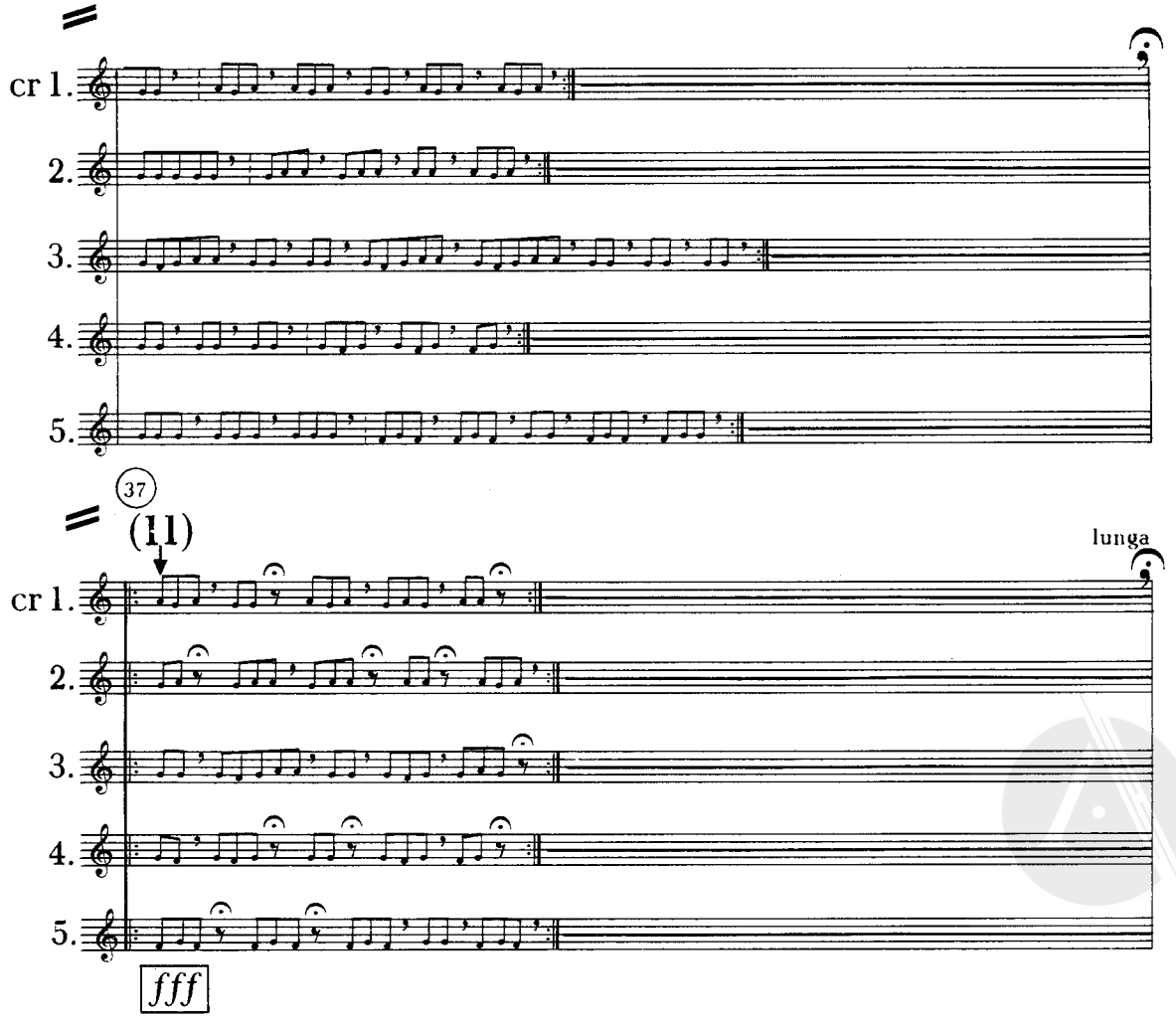
* senza cesura

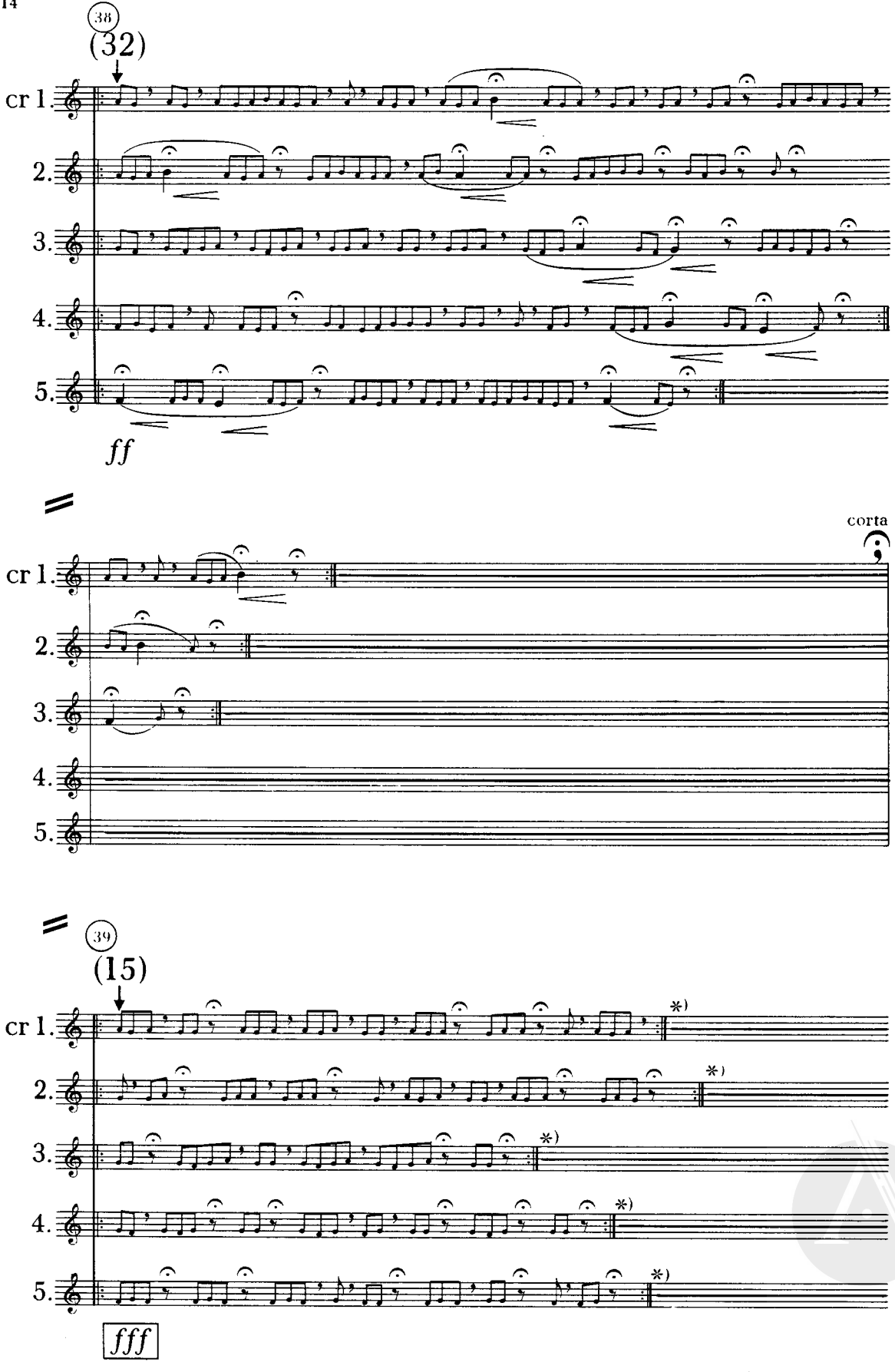


* five ***ad libitum*** sections follow. The conductor gives only one signal to open each section. Individual players repeat their parts from ‖: to :‖ until the conductor's signal to break off.

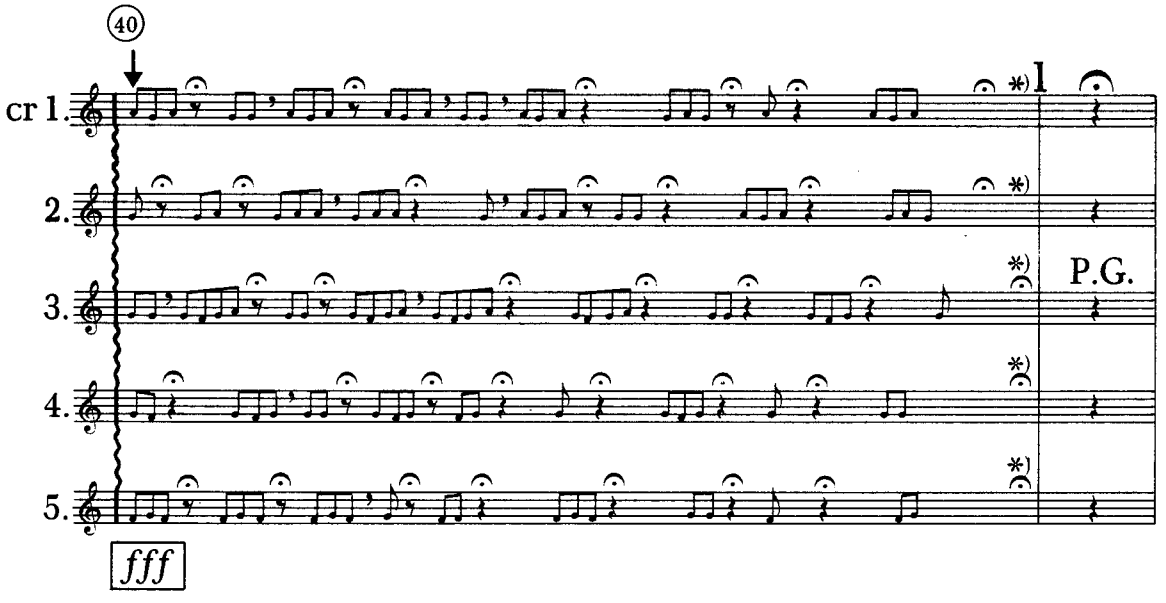
** the direction is for the conductor only; it denotes that the duration of the whole section should equal that of 25 crotchets in *tempo lento*.

*** very short note-values: they are merely grace notes. Each group of grace notes is followed by a cesura, the duration of which should vary (up to 1 second).

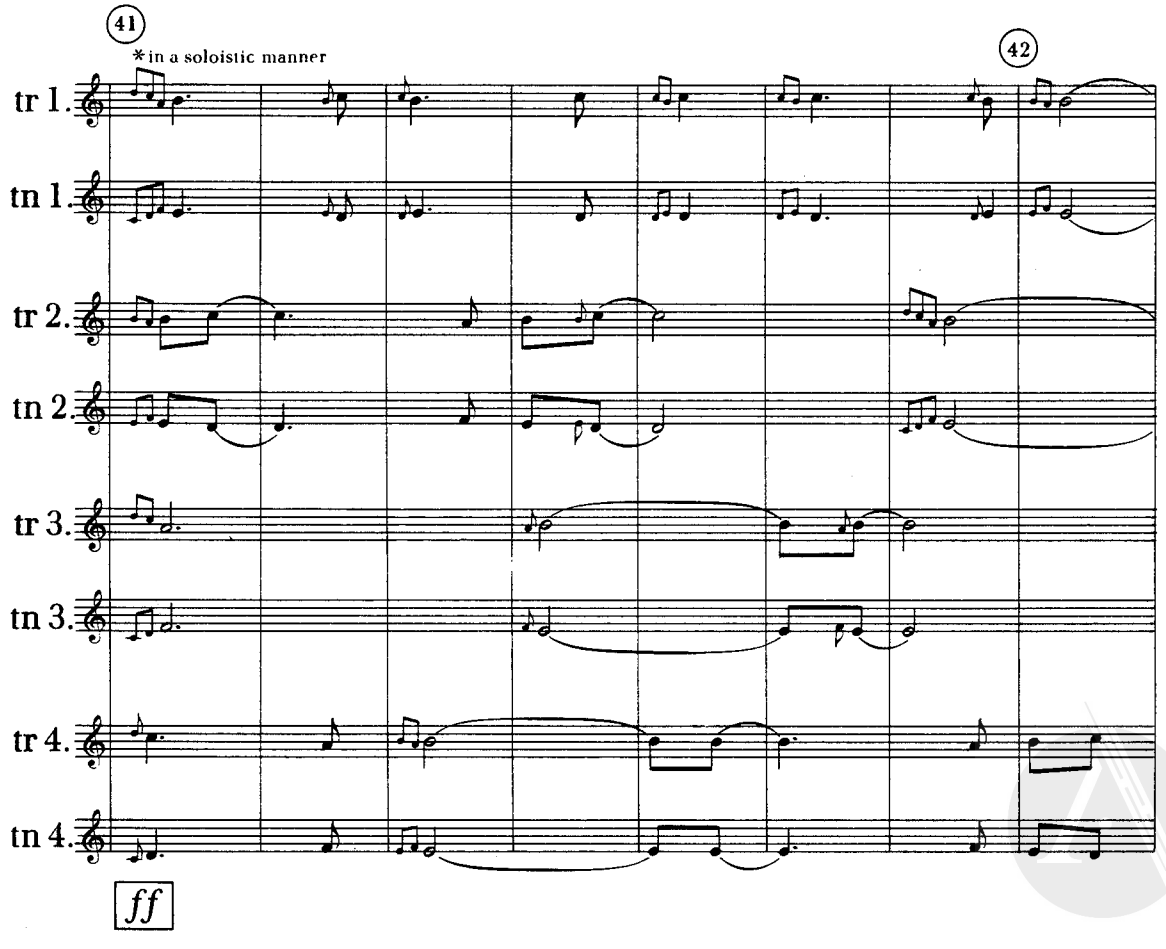




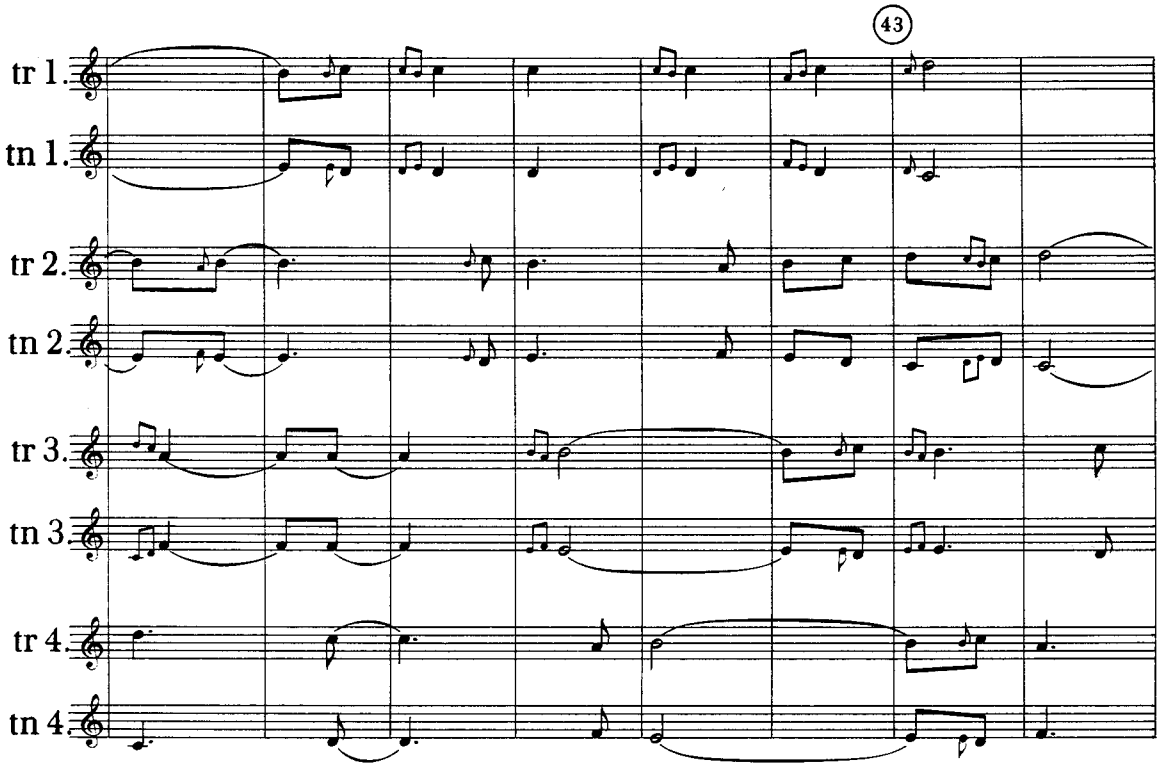
* repeat up to the conductor's signal and then, only after having reached :‖, move on to (40). The wavy line denotes that the transition to (40) is therefore not simultaneous with the conductor's signal.

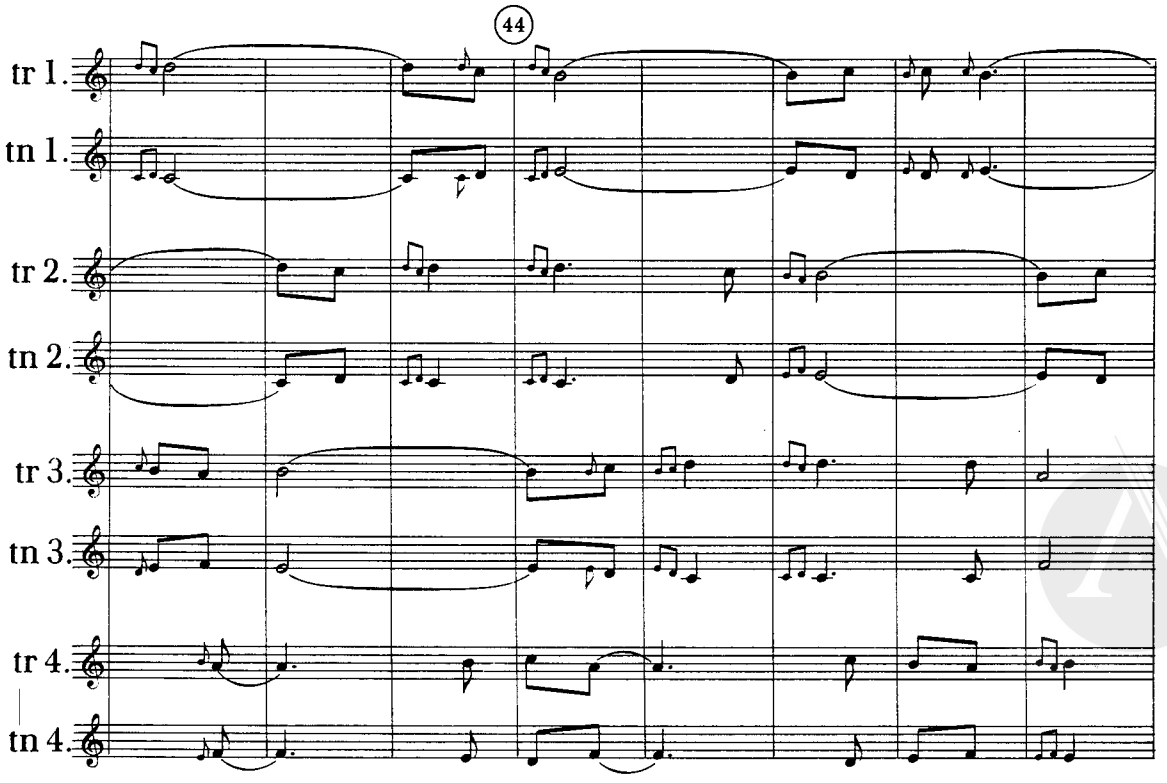


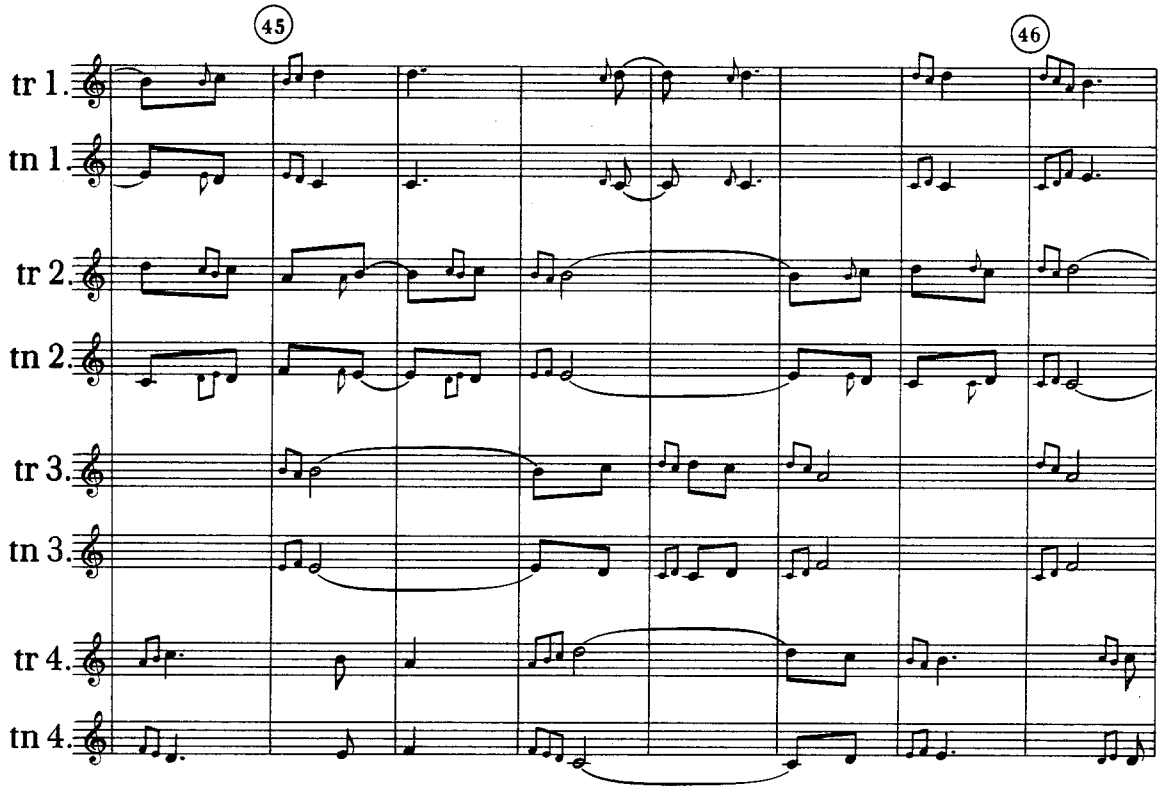
* the conductor waits for the last note to die away and then begins the general pause.

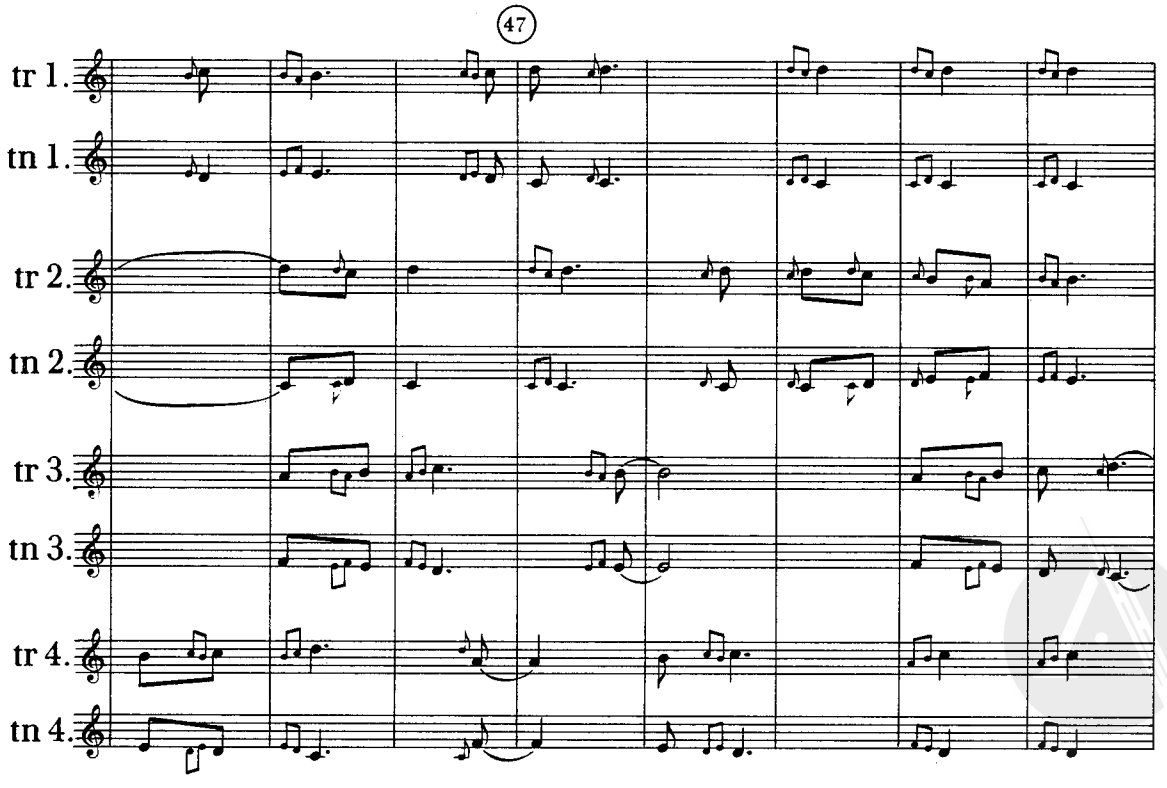


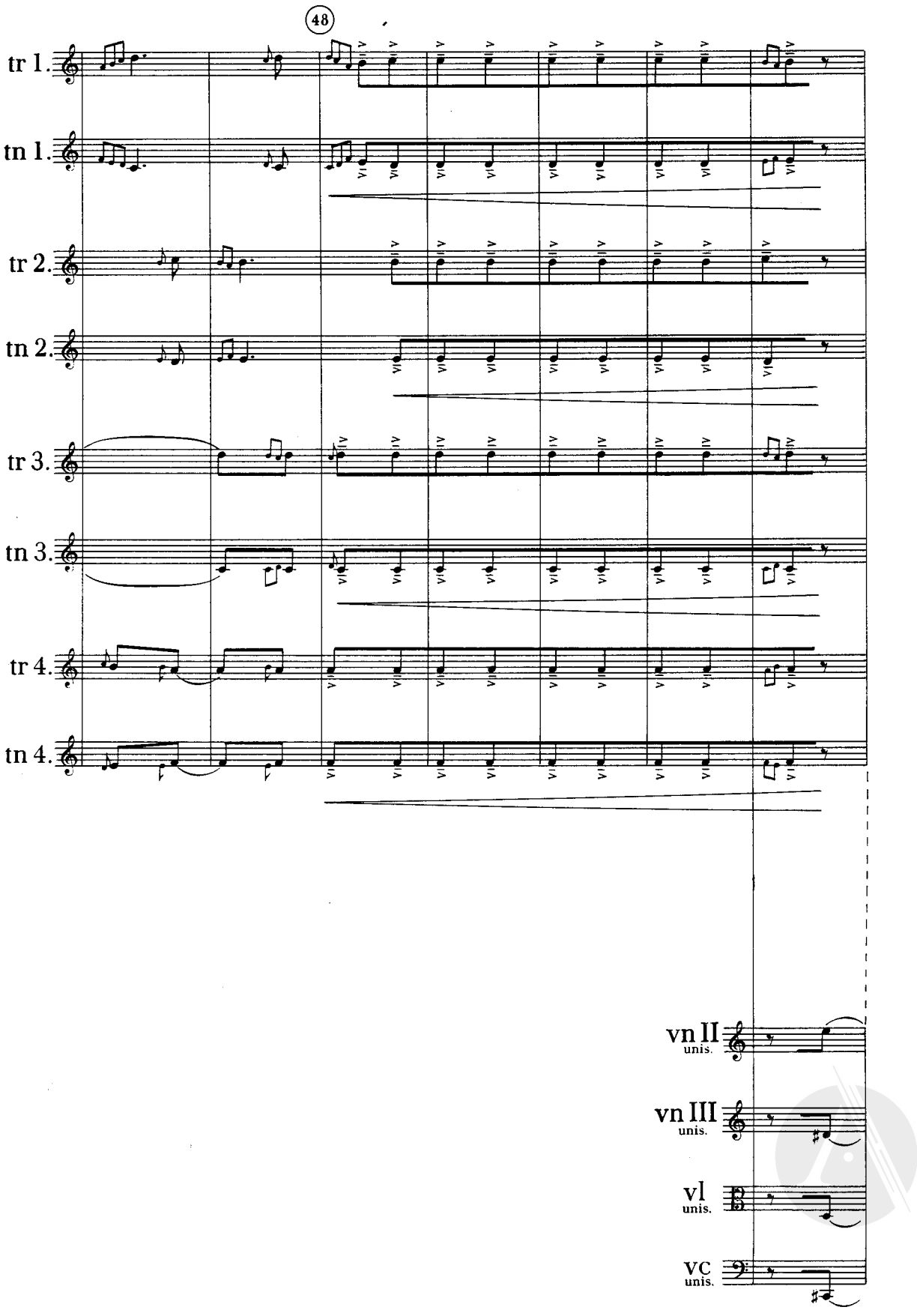
* see note on p.6


43
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.


44
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.

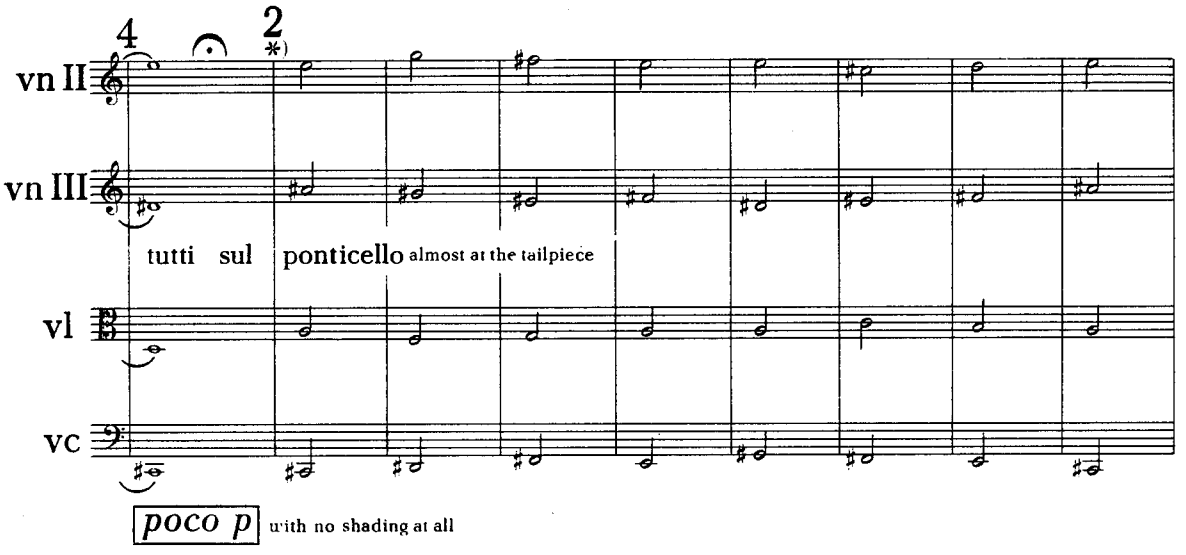

45
46
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.


47
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.


48
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
vn II
unis.
vn III
unis.
vl
unis.
vc
unis.

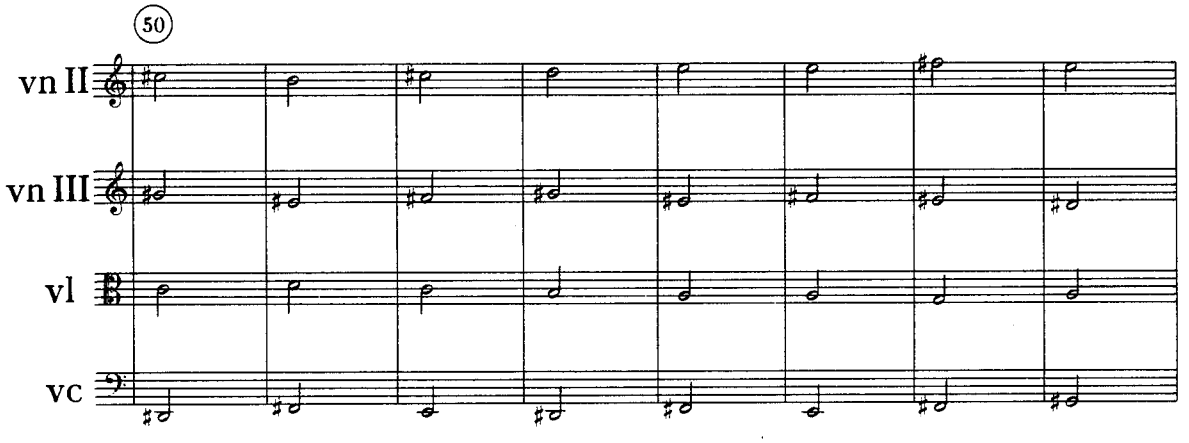
(49)

MOLTO LENTO (♩ = 33-30) molto bene tenuto

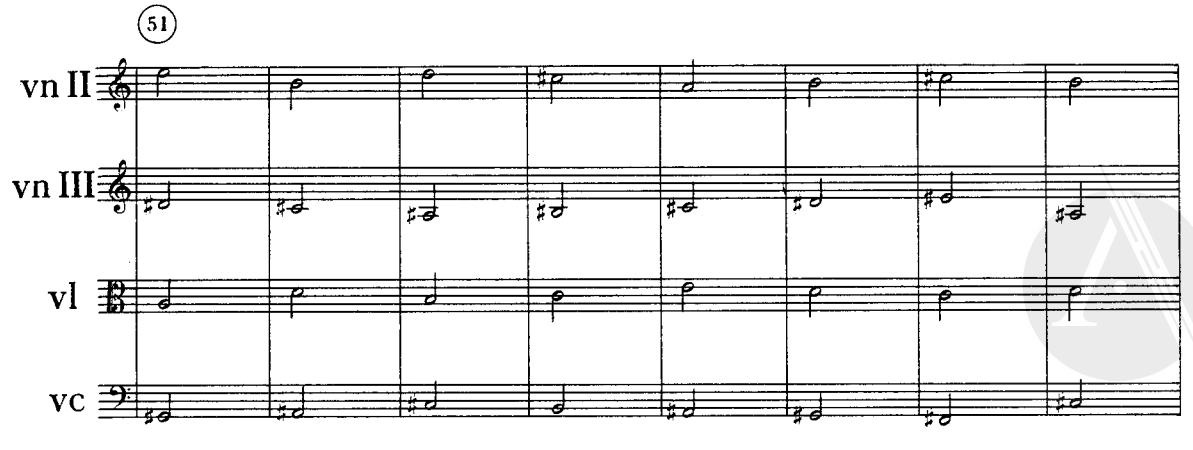


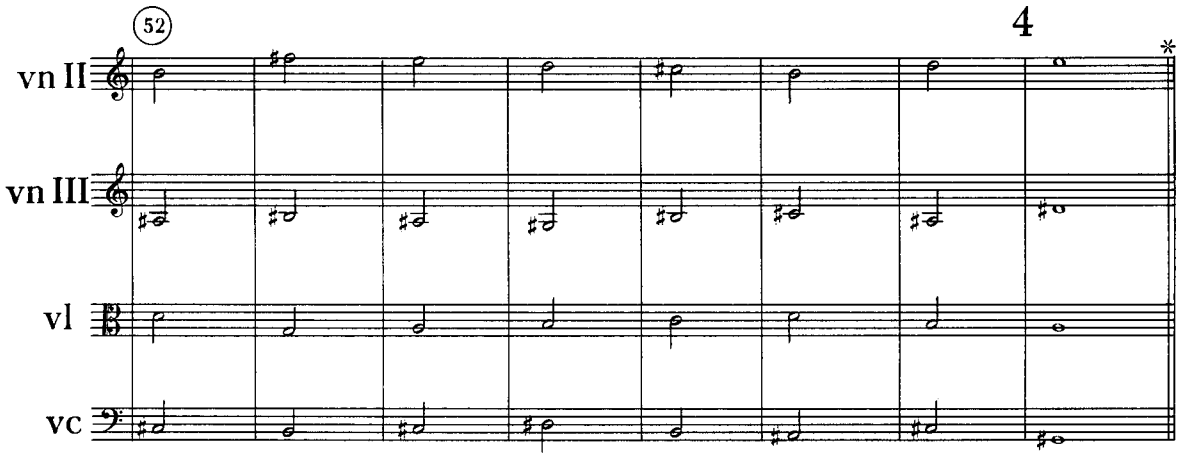
*see note on p. 8

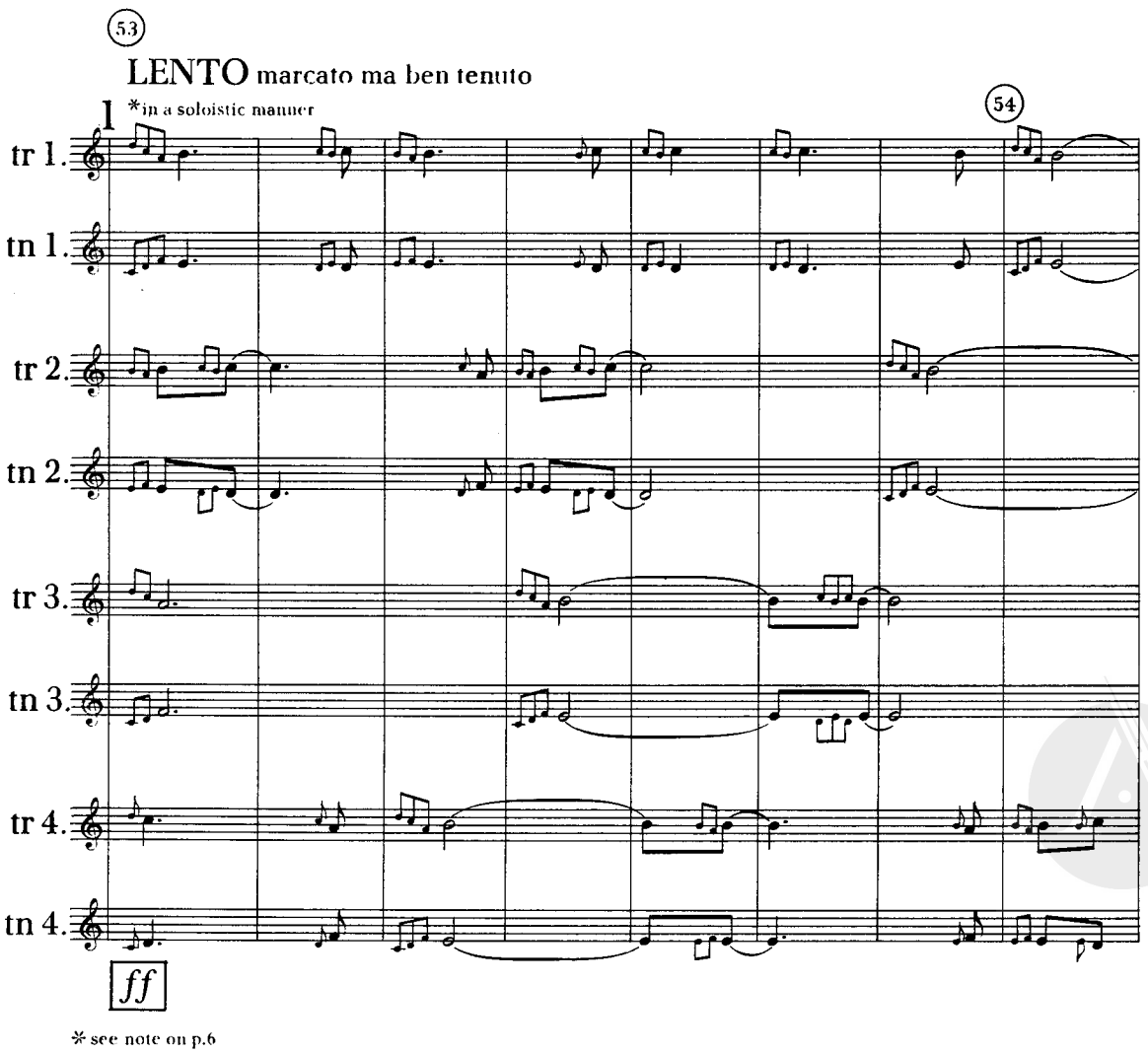
(50)

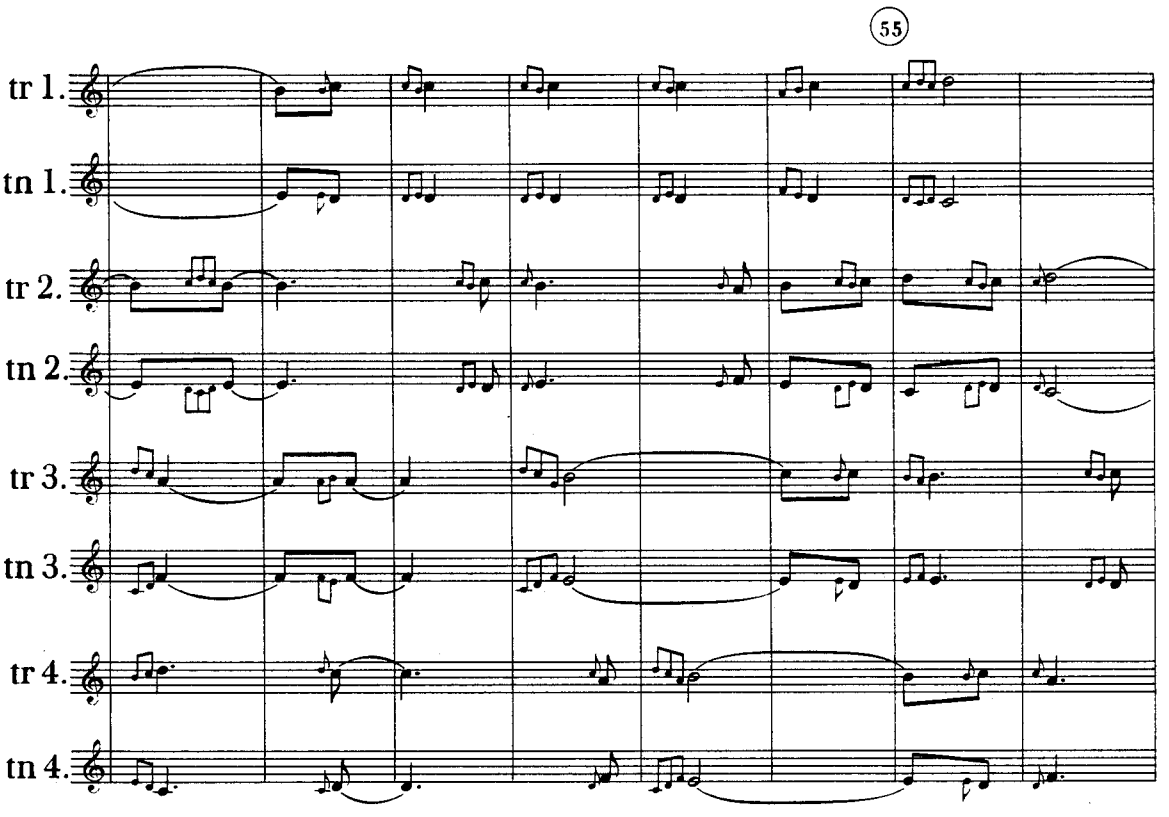


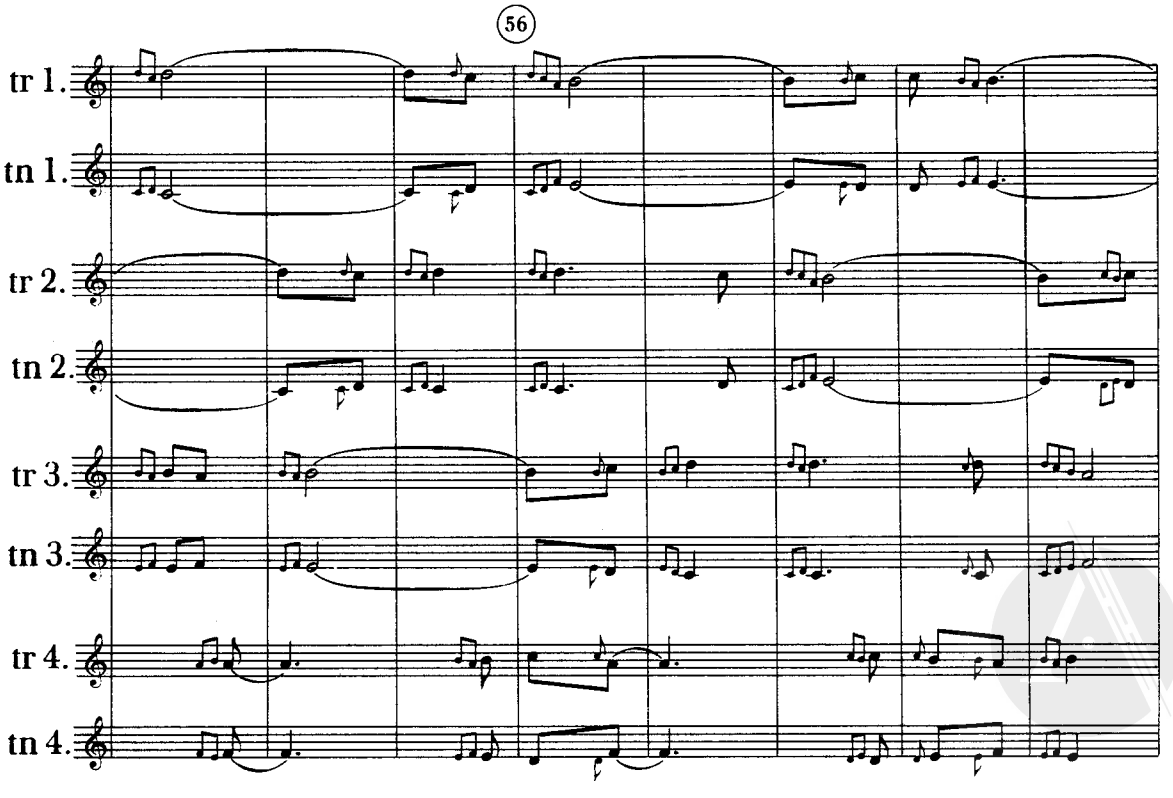
(51)

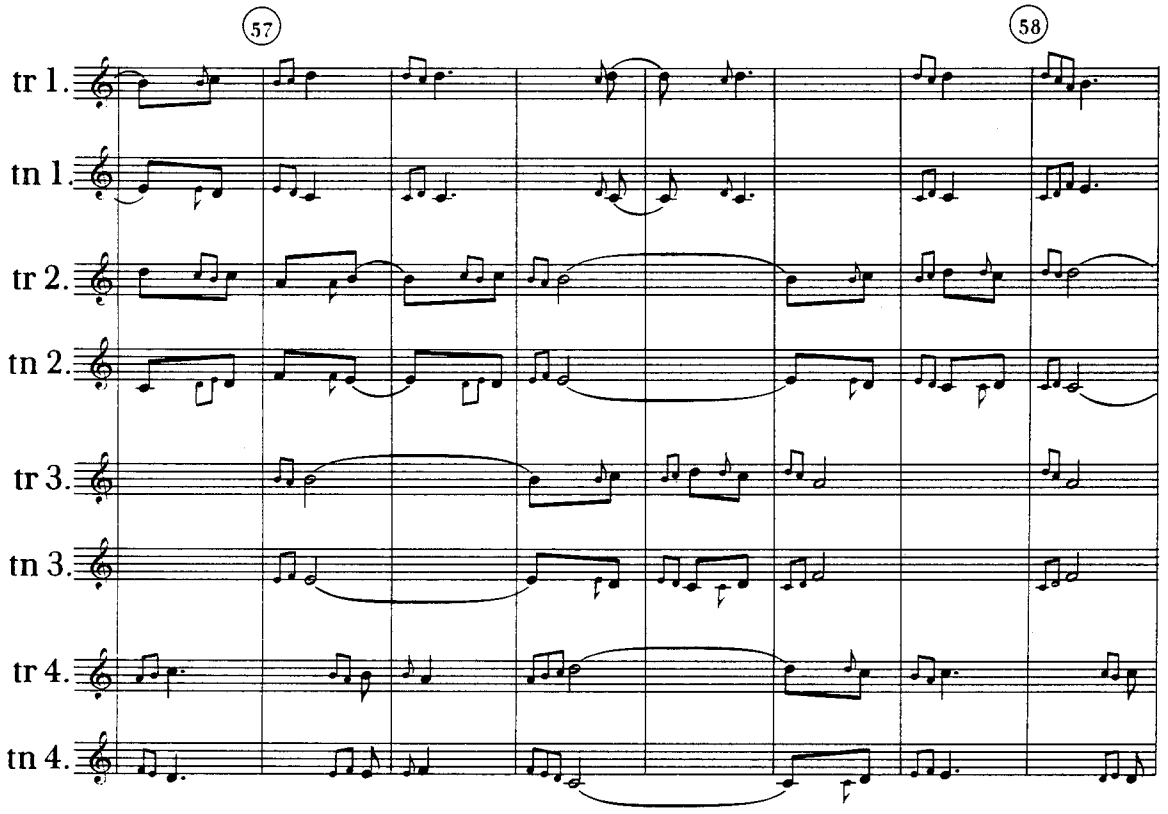


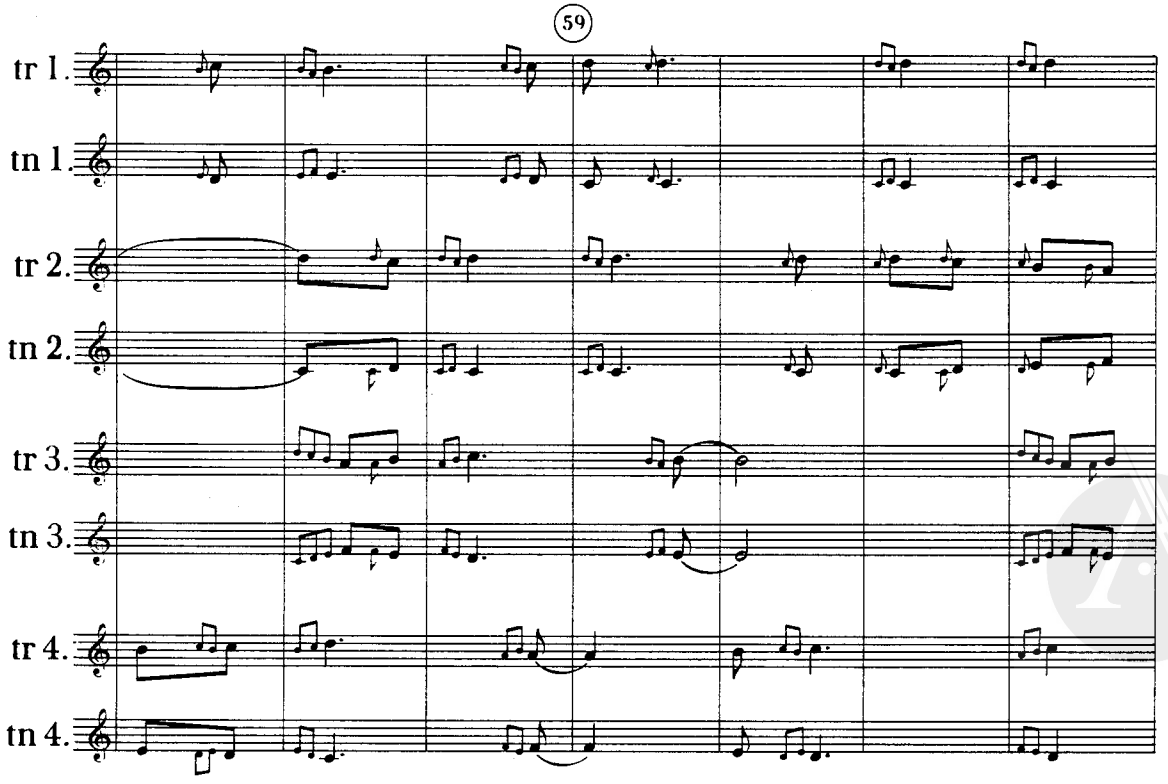

52
4
vn II
vn III
vl
vc
* senza cesura

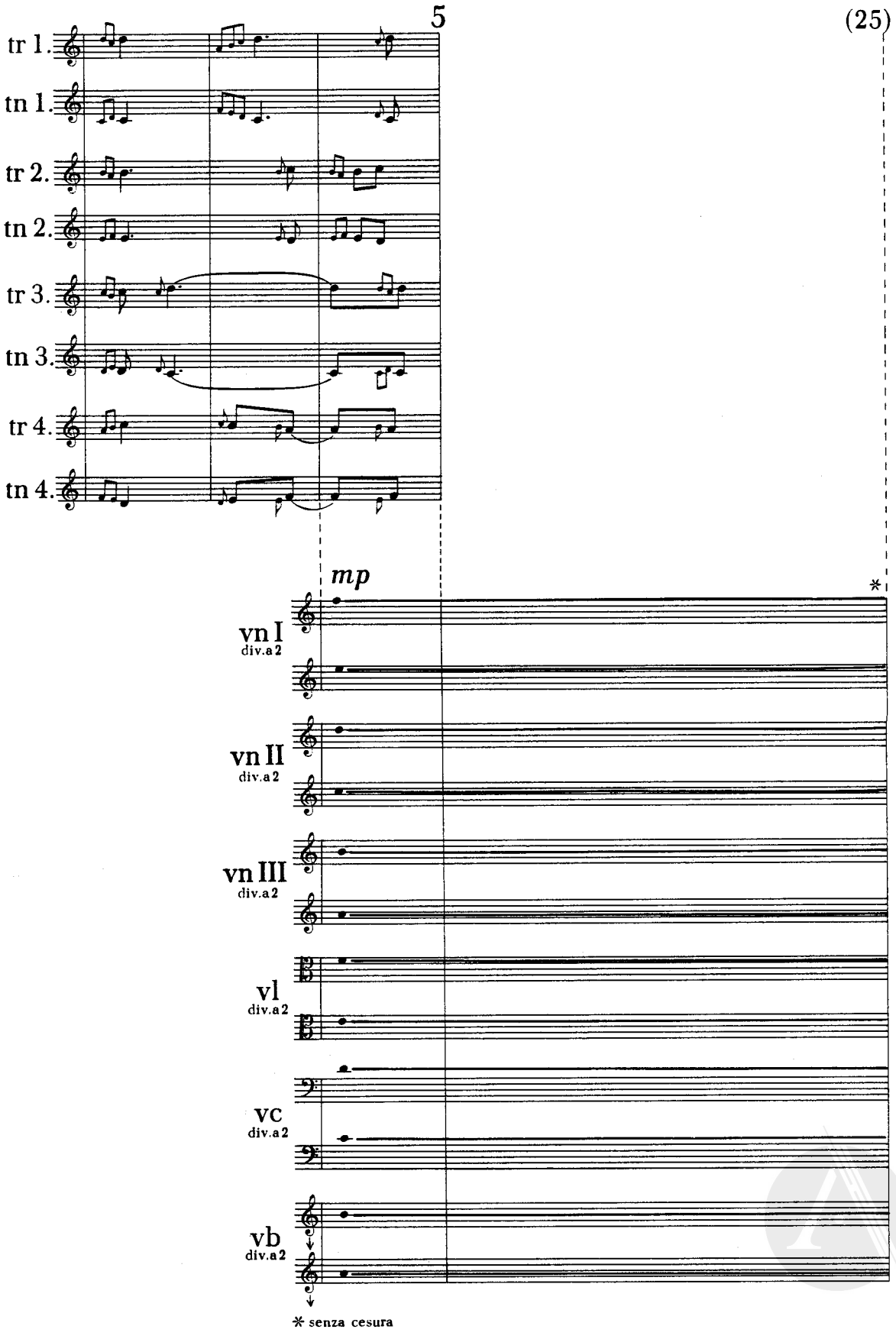

53
LENTO marcato ma ben tenuto
1
*in a soloistic manner
54
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
ff
* see note on p.6

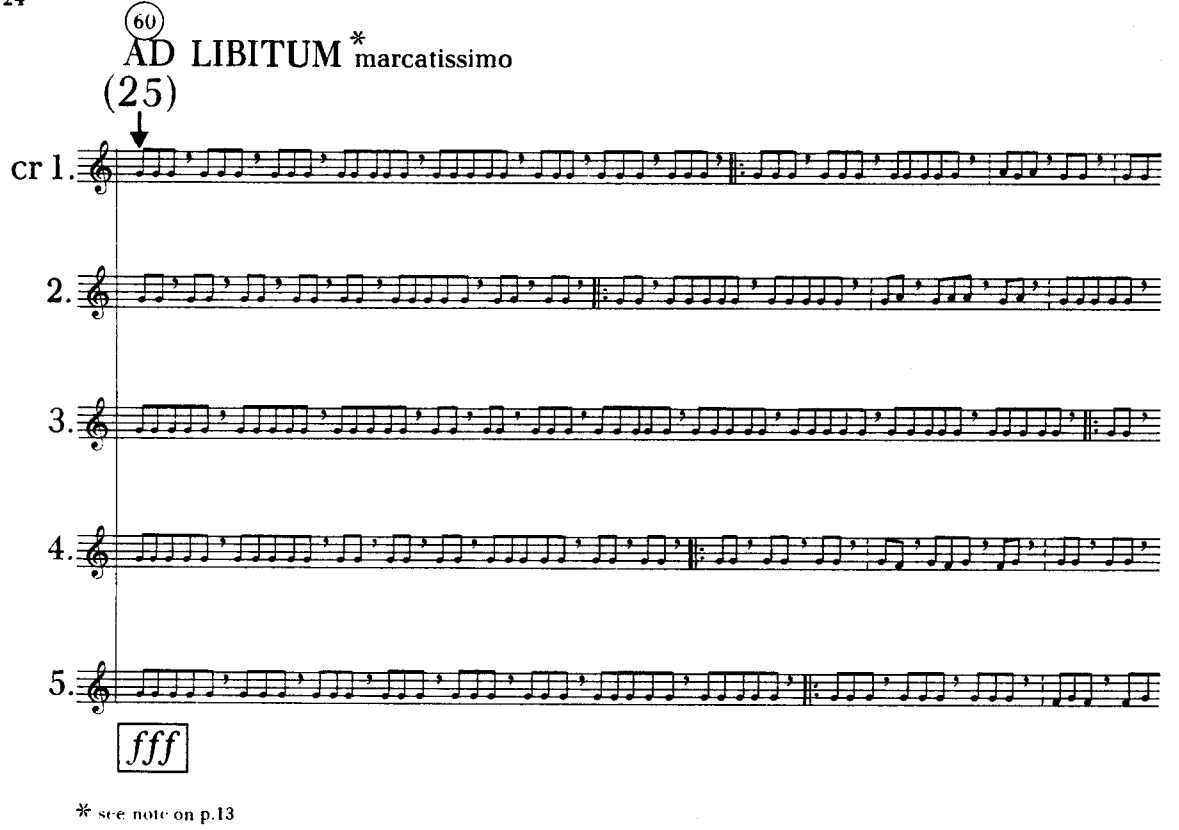

55
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.


56
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.

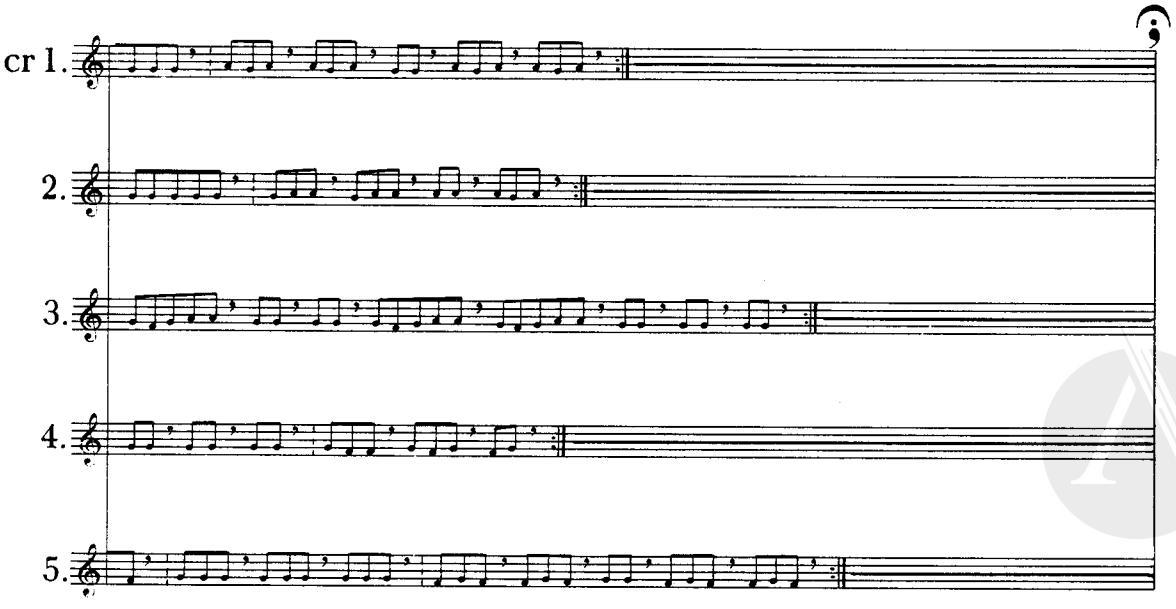

57
58
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.

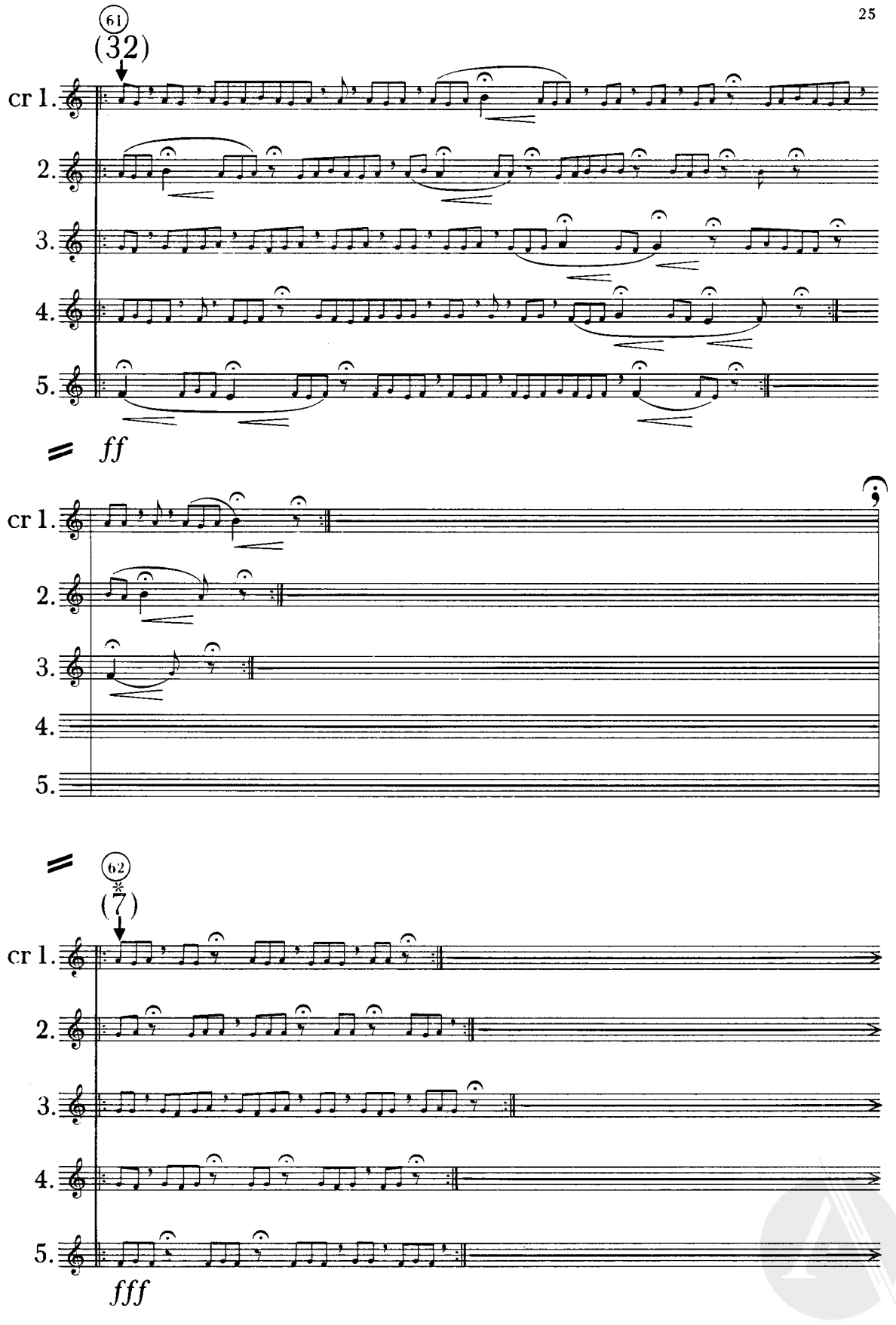

59
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.


5
(25)
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
mp
*
vn I
div.a2
vn II
div.a2
vn III
div.a2
vl
div.a2
vc
div.a2
vb
div.a2
* senza cesura

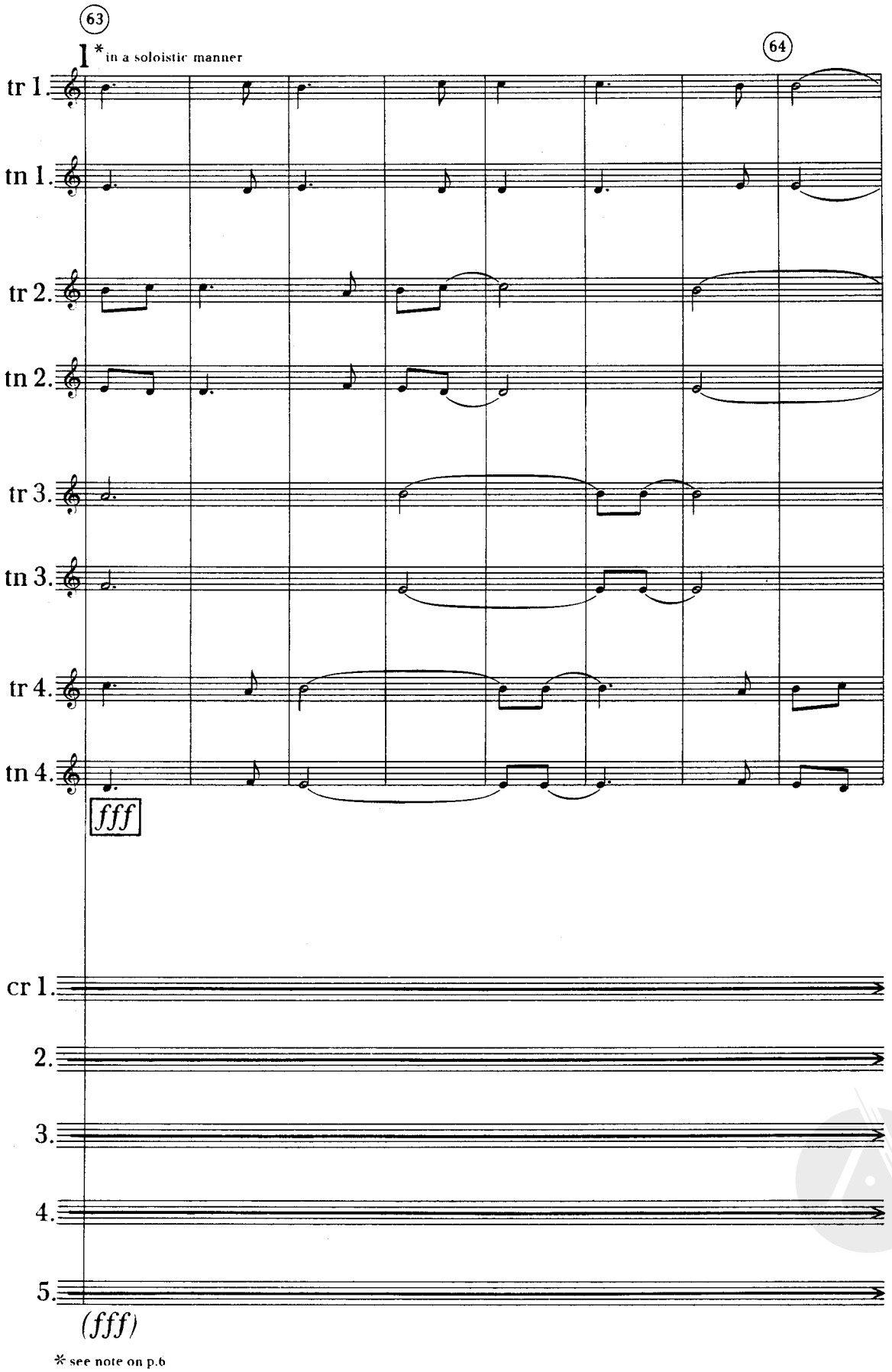


* see note on p.13

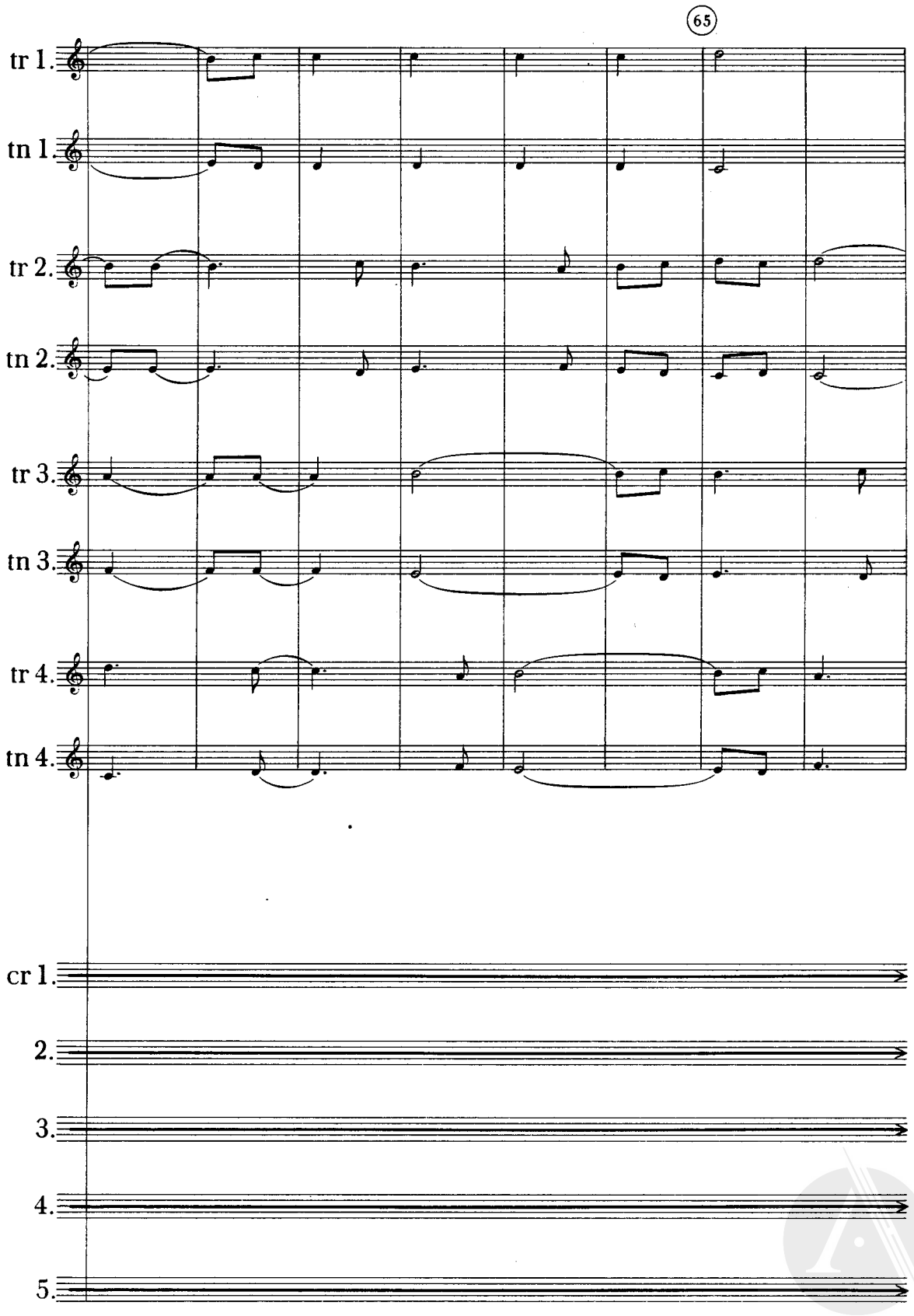


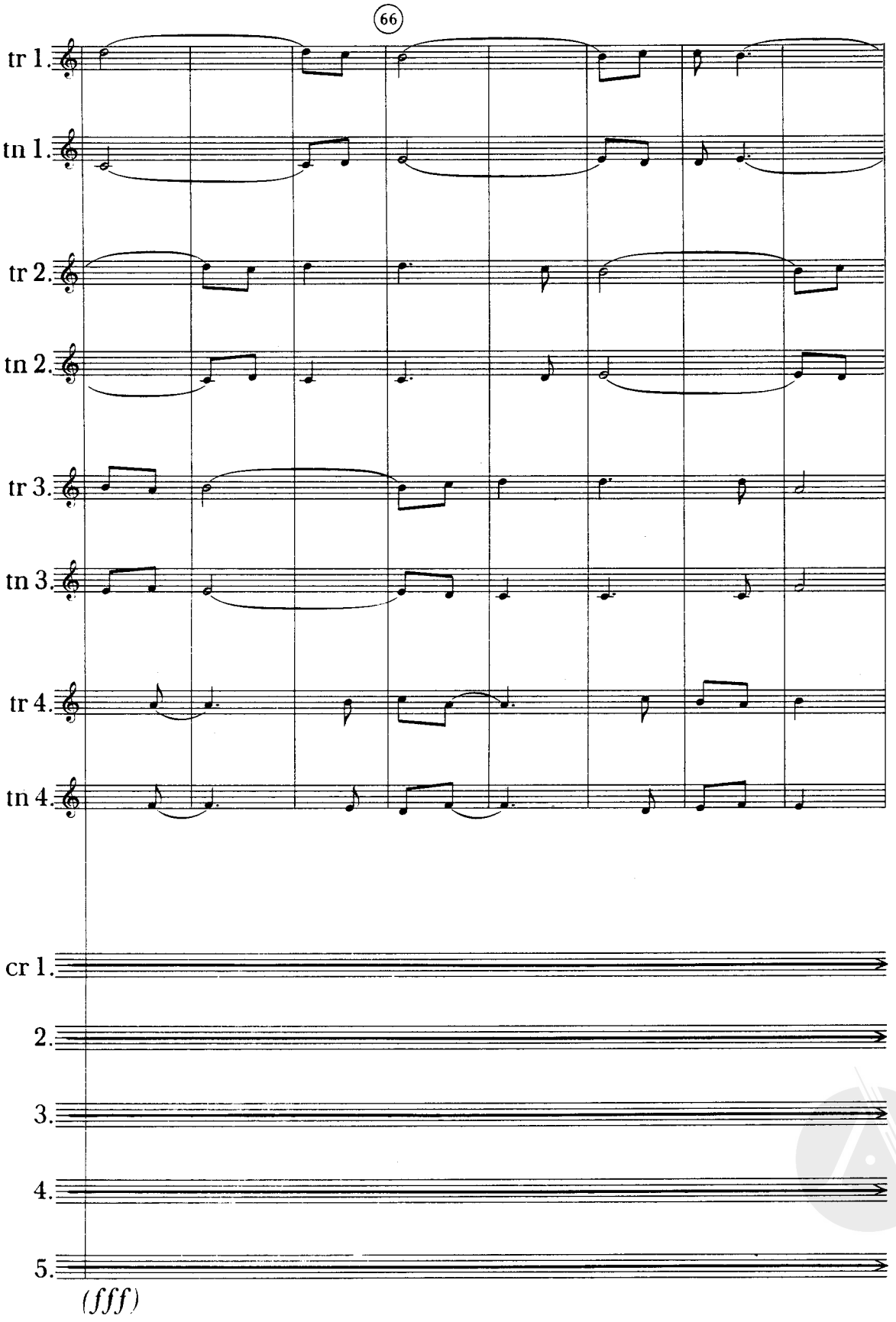


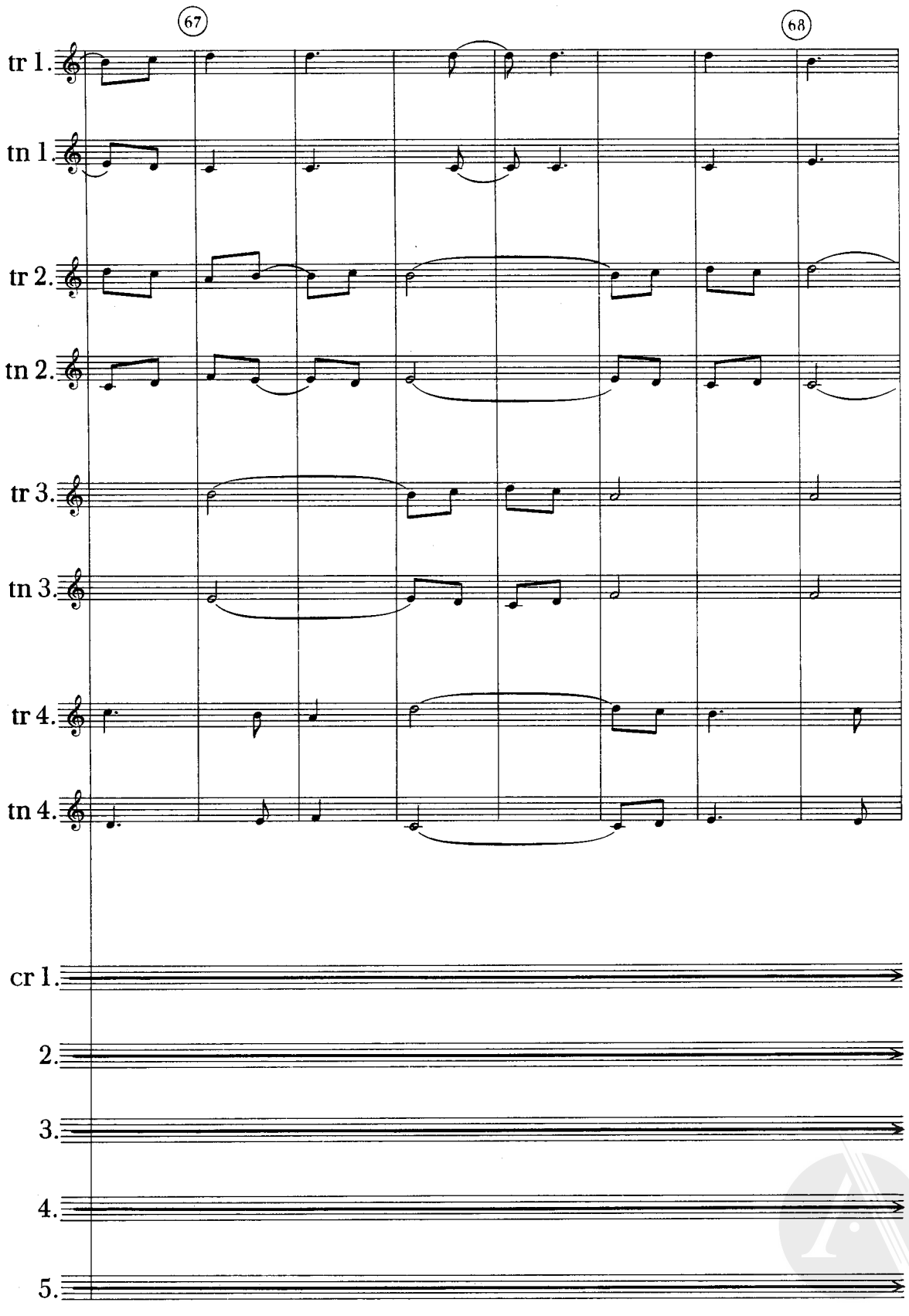
* after the conductor has counted seven crotchets, trumpets and trombones enter, playing independently from the horns.

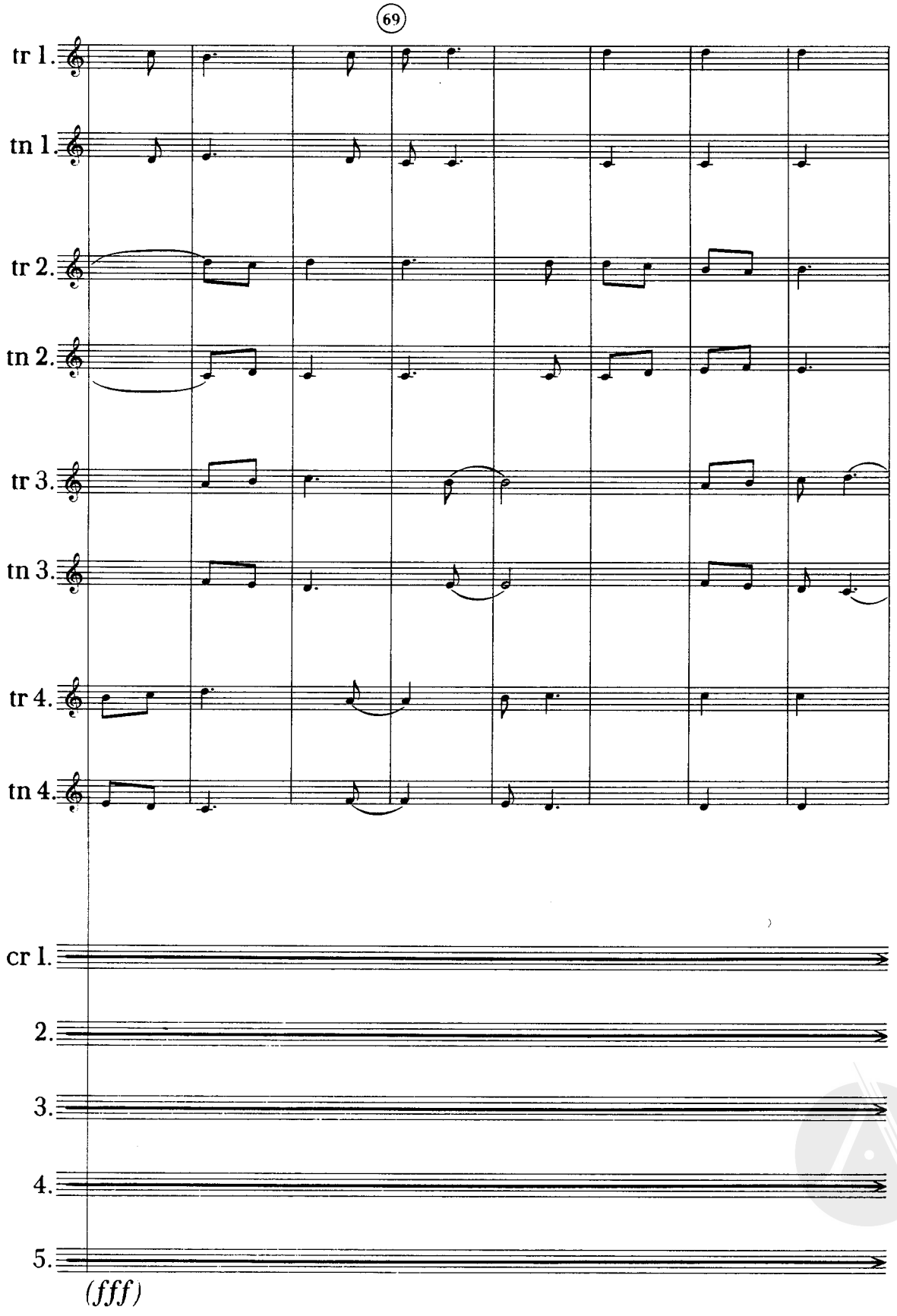


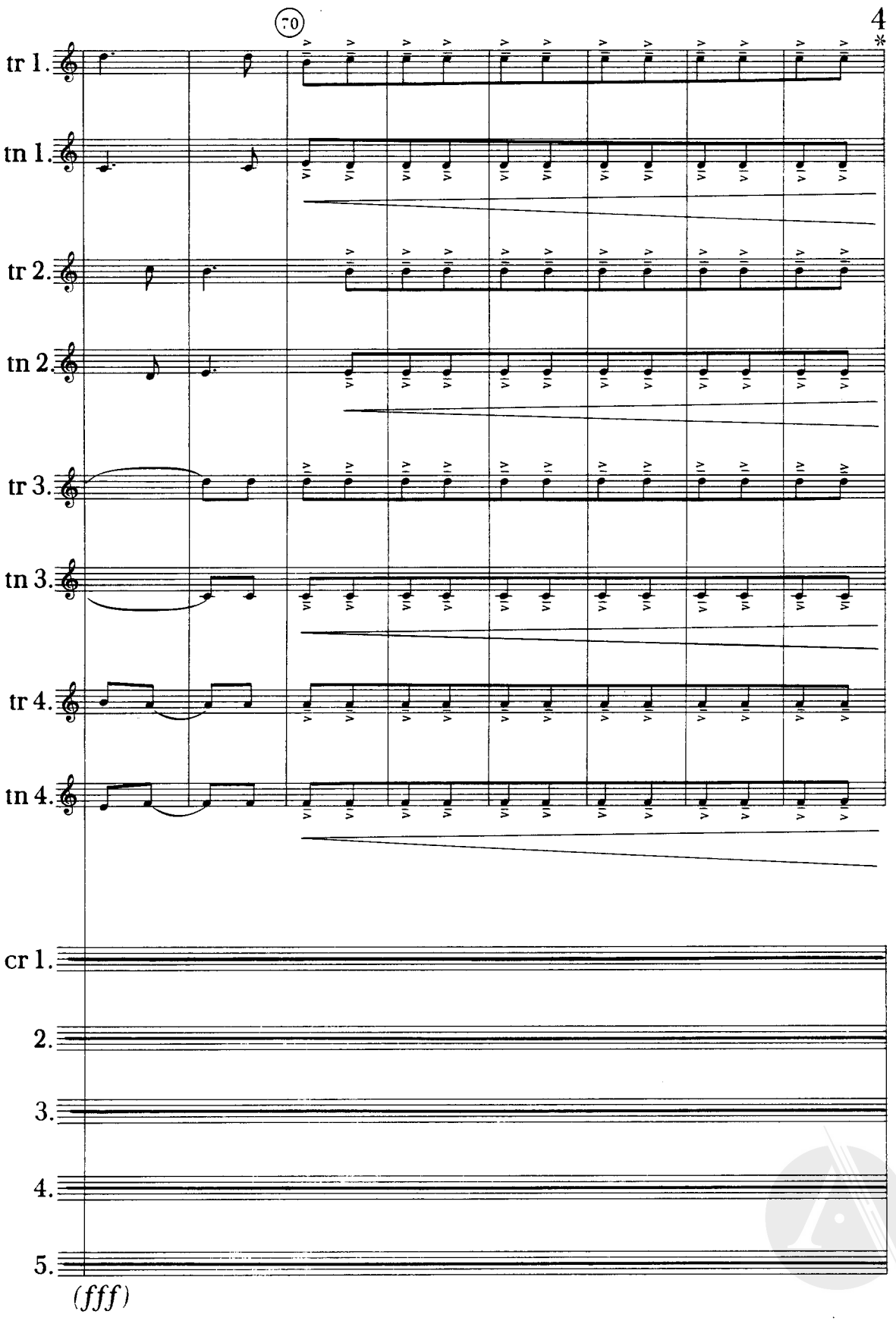
* see note on p.6


65
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
cr 1.
2.
3.
4.
5.

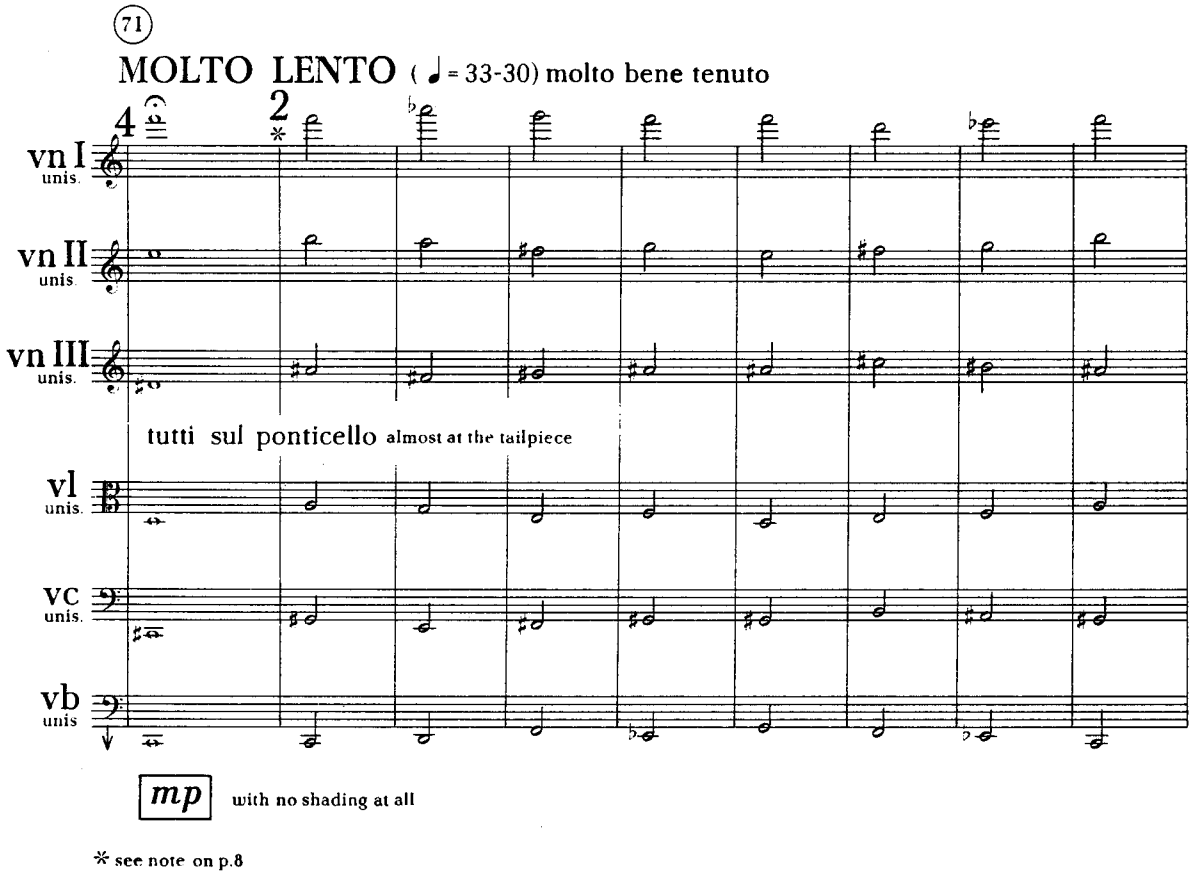

66
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
cr 1.
2.
3.
4.
5.
(fff)

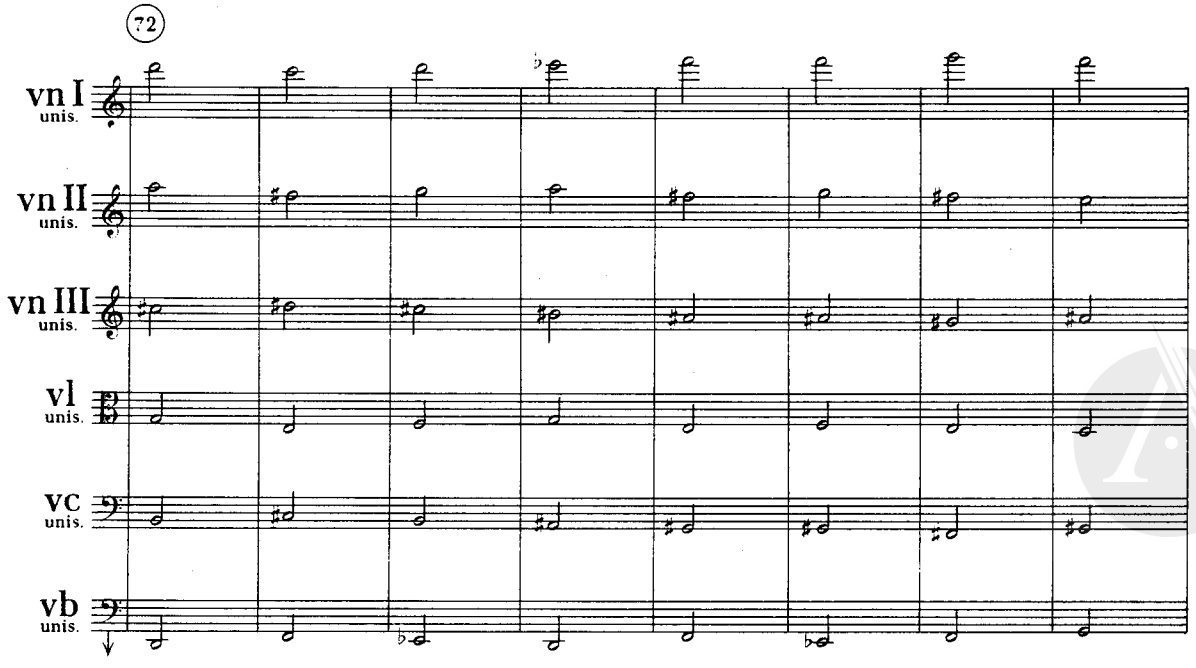

67
68
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
cr 1.
2.
3.
4.
5.

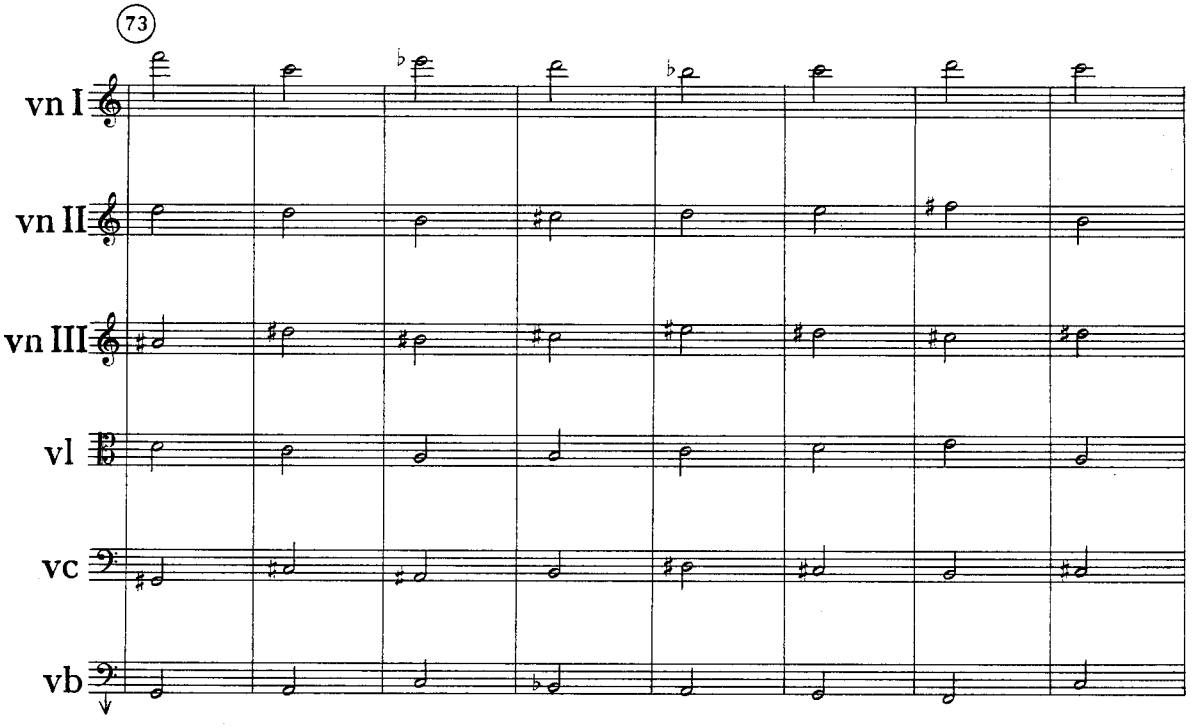

69
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
cr 1.
2.
3.
4.
5.
(fff)

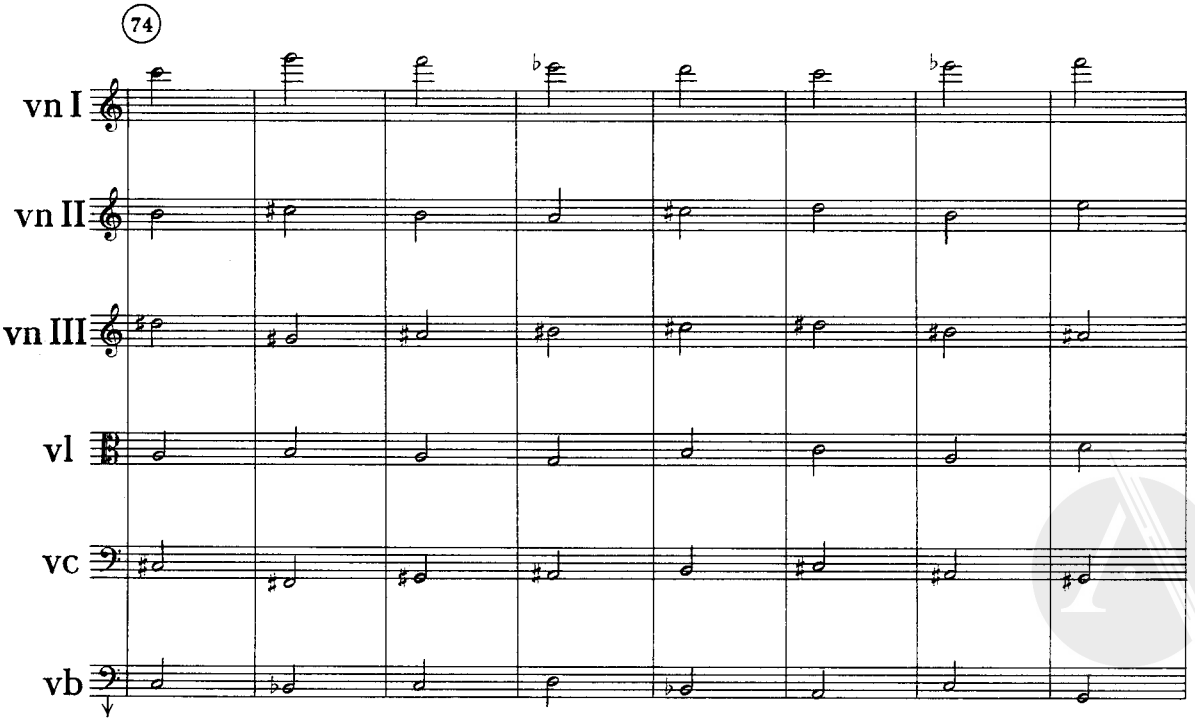


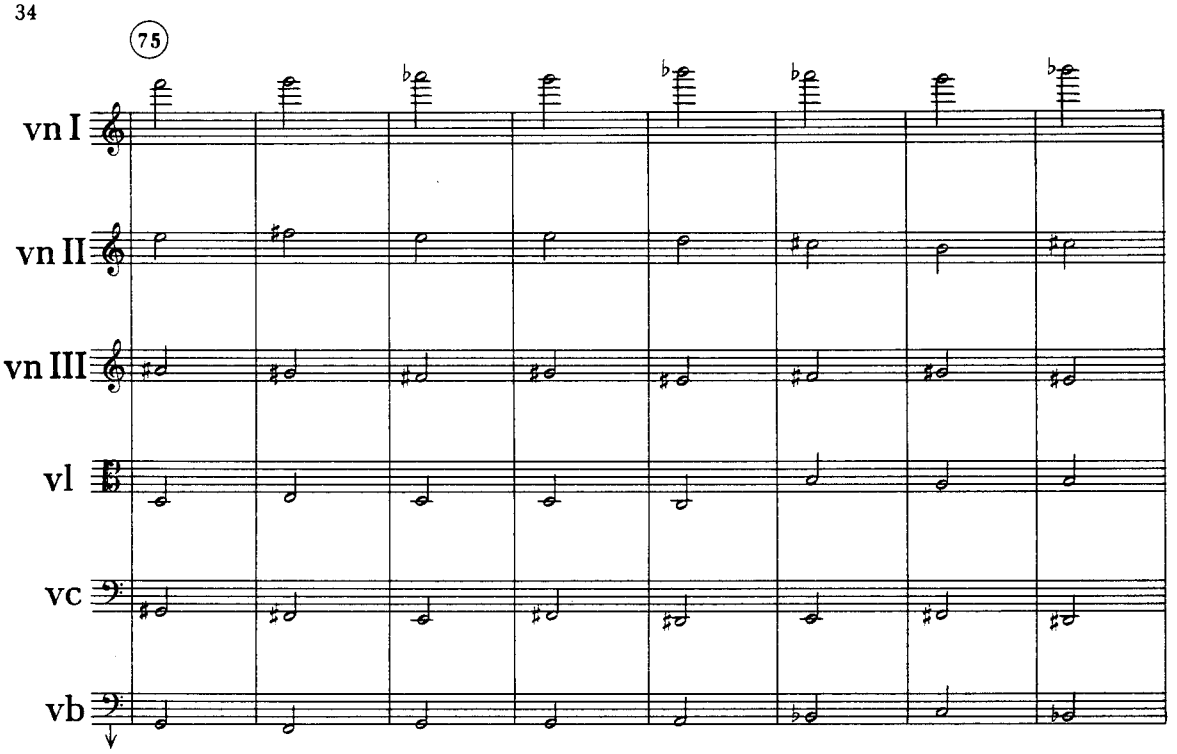
* senza cesura

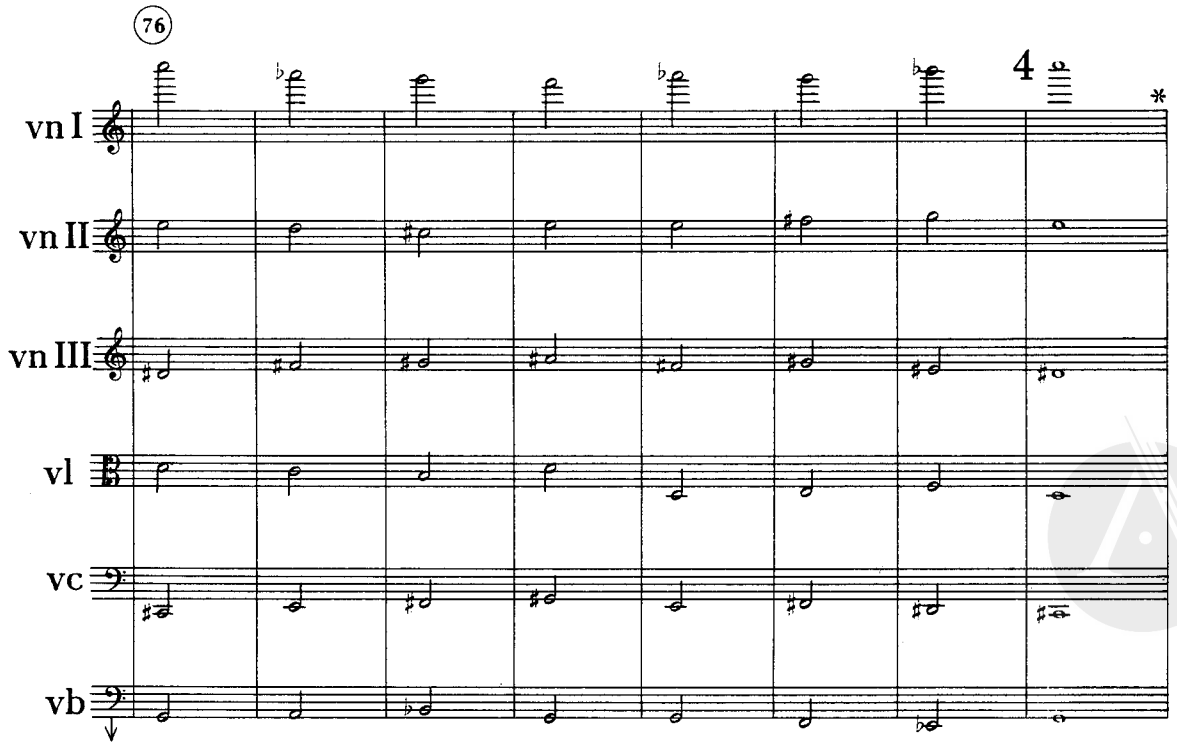

71
MOLTO LENTO (♩ = 33-30) molto bene tenuto
4
2
vn I
unis.
vn II
unis.
vn III
unis.
tutti sul ponticello almost at the tailpiece
vl
unis.
vc
unis.
vb
unis
mp
with no shading at all
* see note on p.8


72
vn I
unis.
vn II
unis.
vn III
unis.
vl
unis.
vc
unis.
vb
unis.

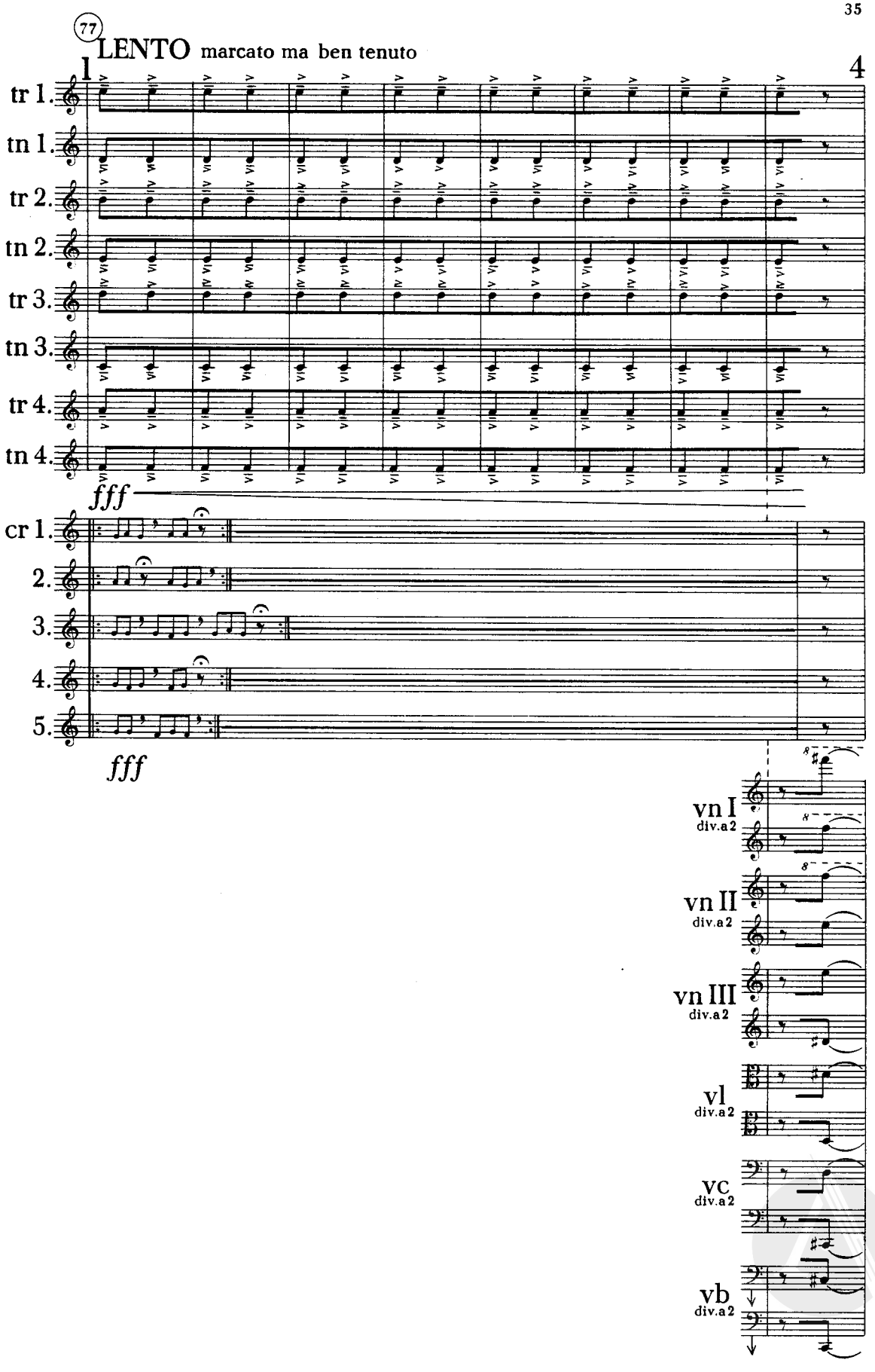

73
vn I
vn II
vn III
vl
vc
vb


74
vn I
vn II
vn III
vl
vc
vb





* senza cesura


77
LENTO marcato ma ben tenuto
1
4
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
fff
cr 1.
2.
3.
4.
5.
fff
vn I
div.a2
vn II
div.a2
vn III
div.a2
vl
div.a2
vc
div.a2
vb
div.a2

(78)

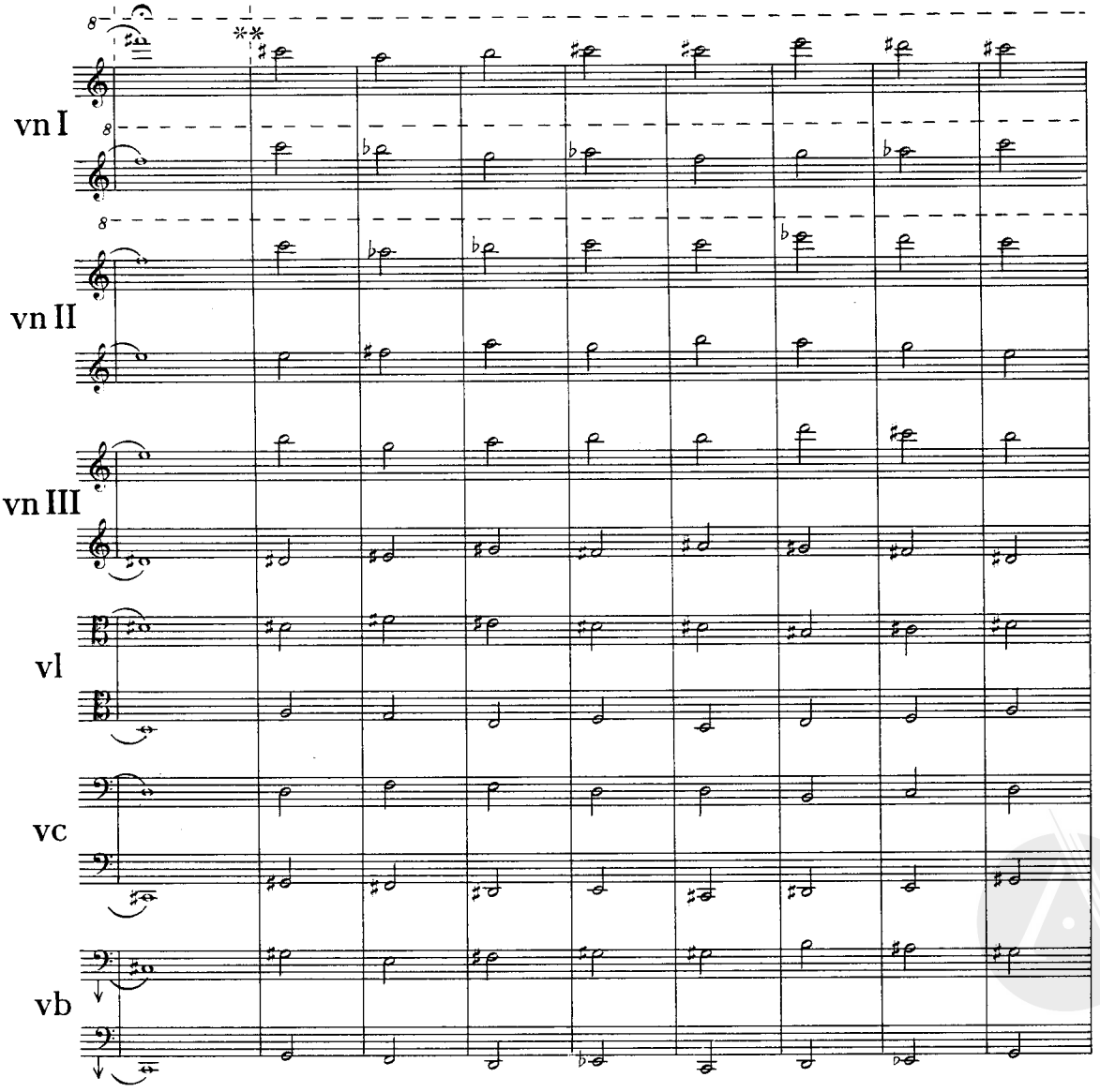
MOLTO LENTO* (♩ = 27-28) molto bene tenuto

4 2

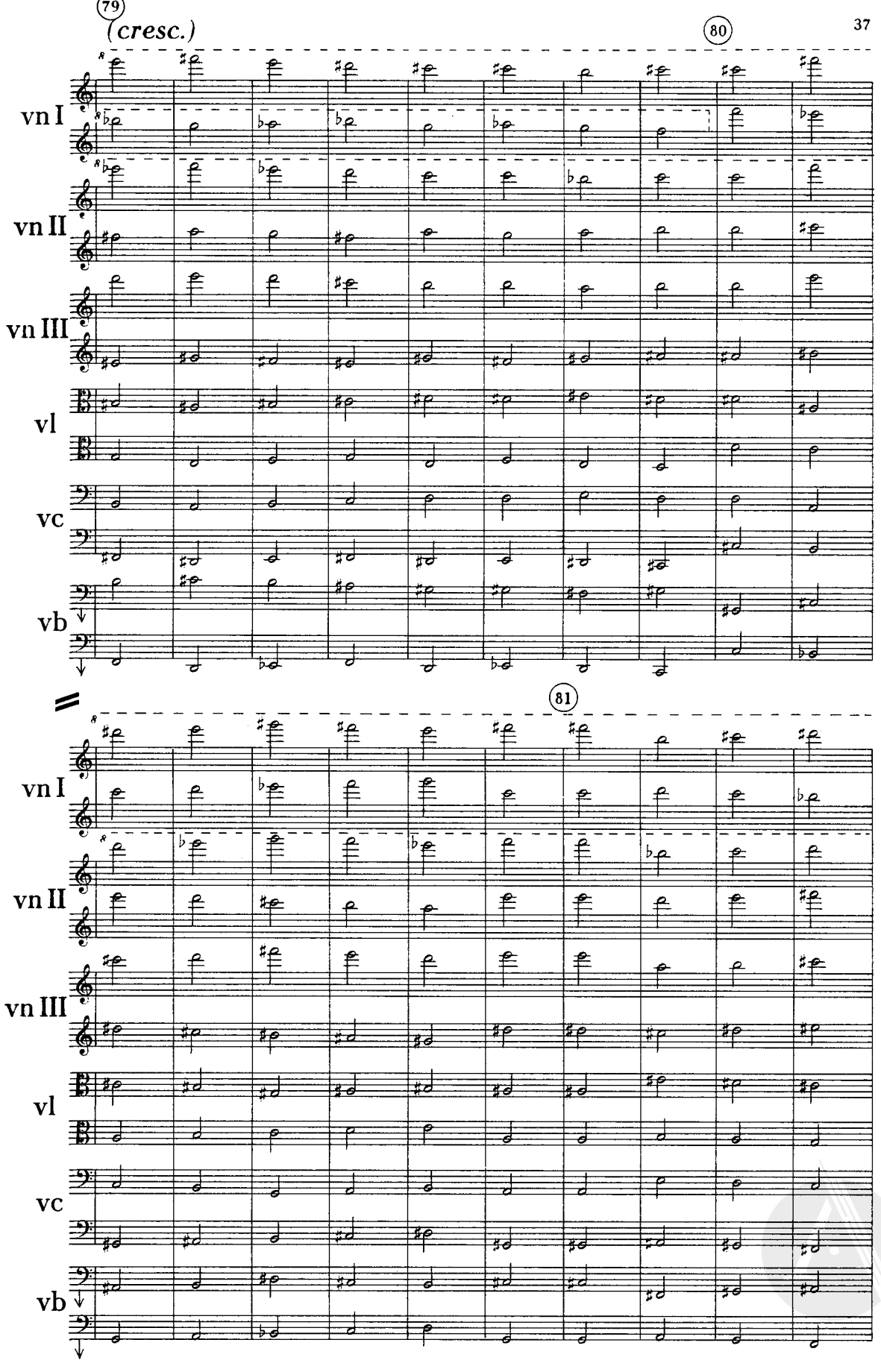
* still slower than at (71)

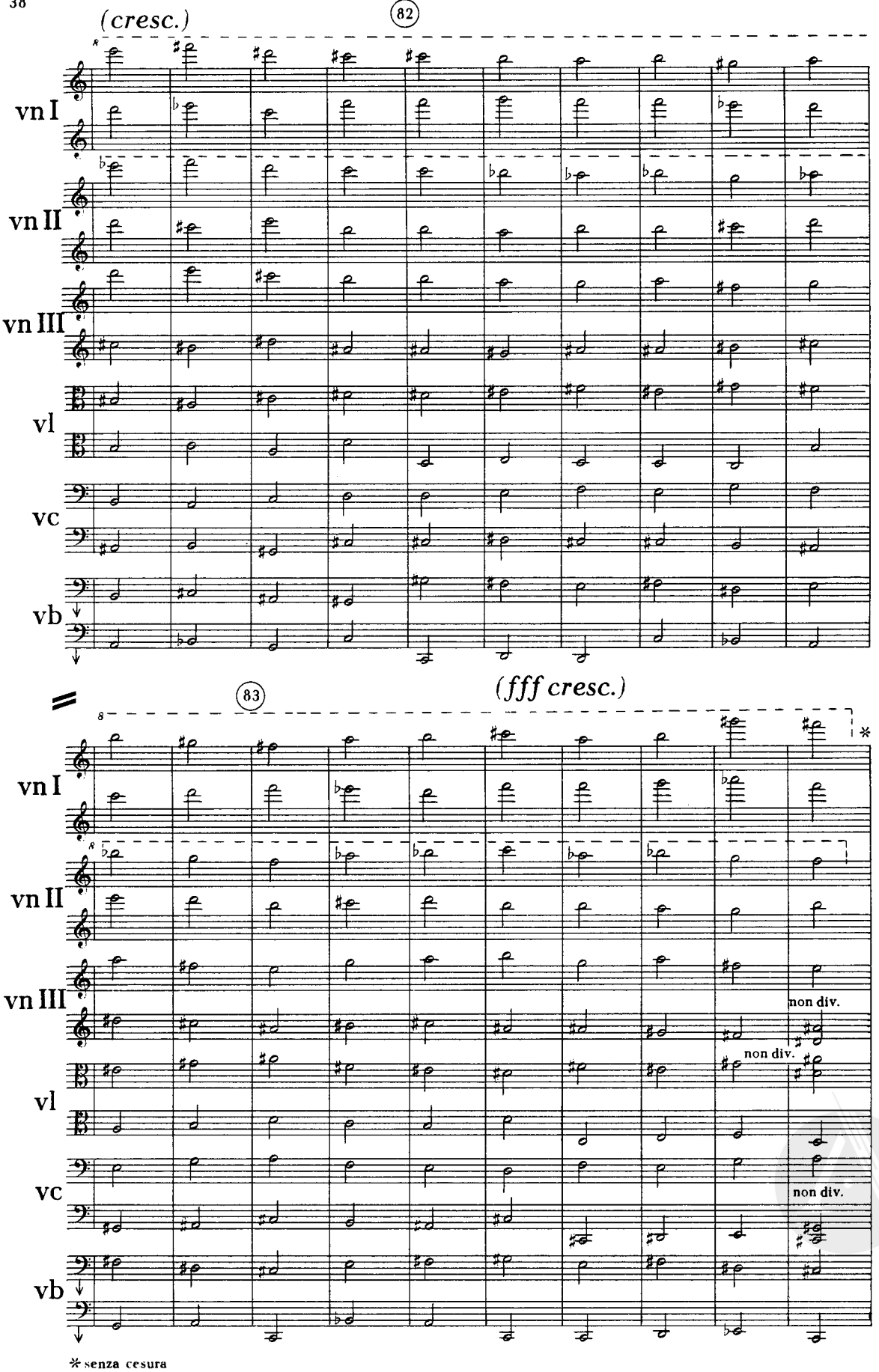
pp *sempre poco a poco cresc.*

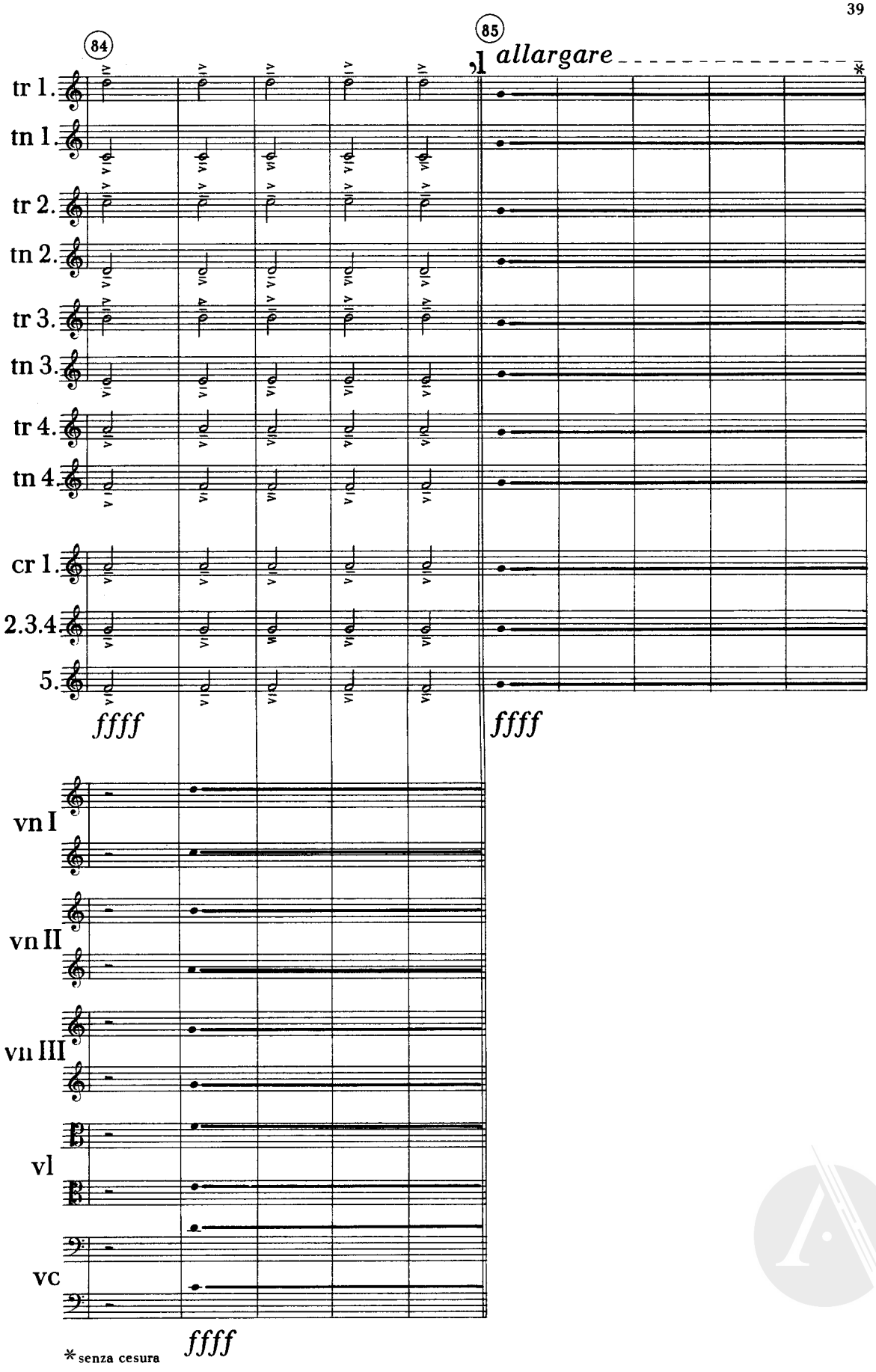
tutti ordinario

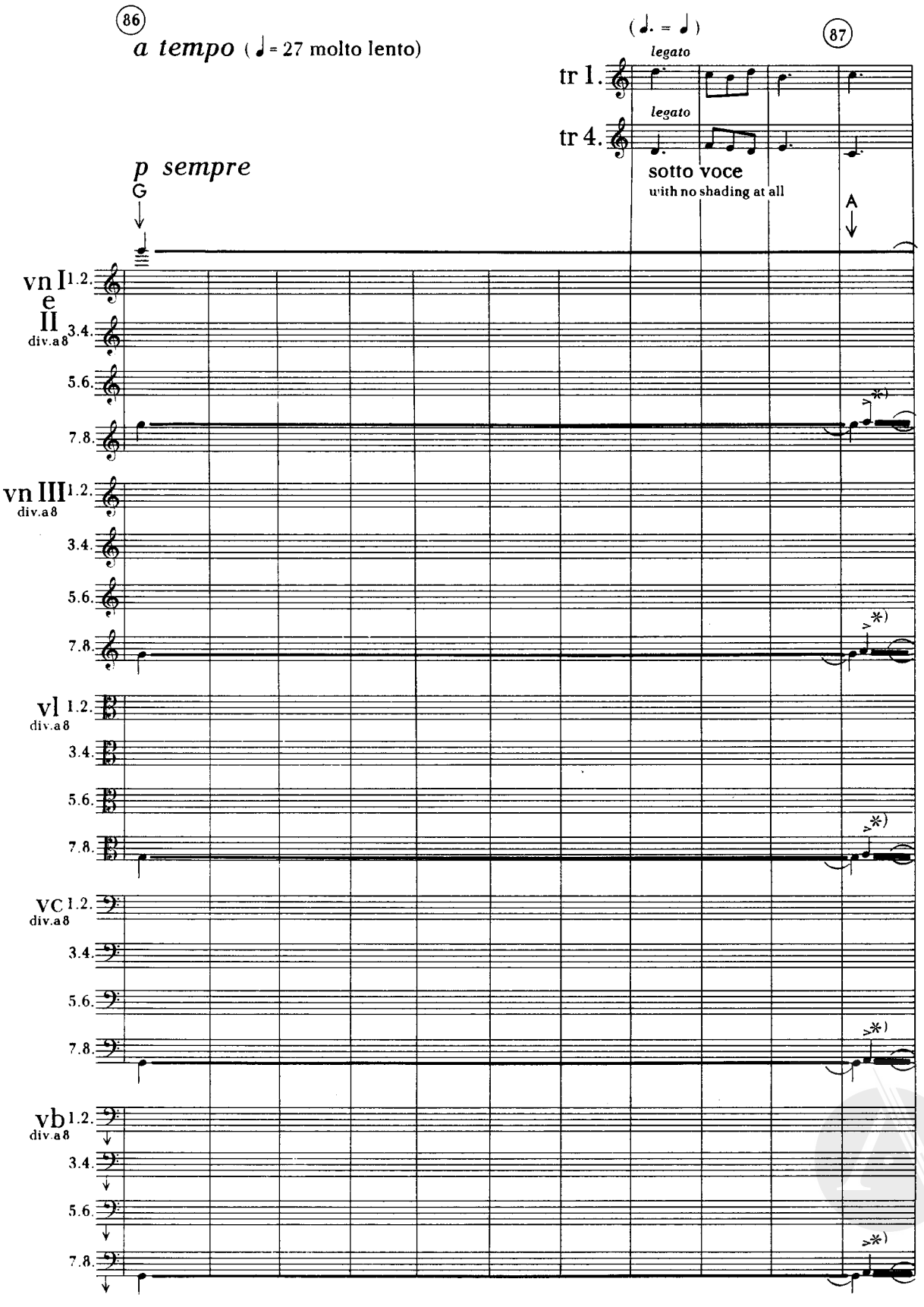


** no interruption between the notes

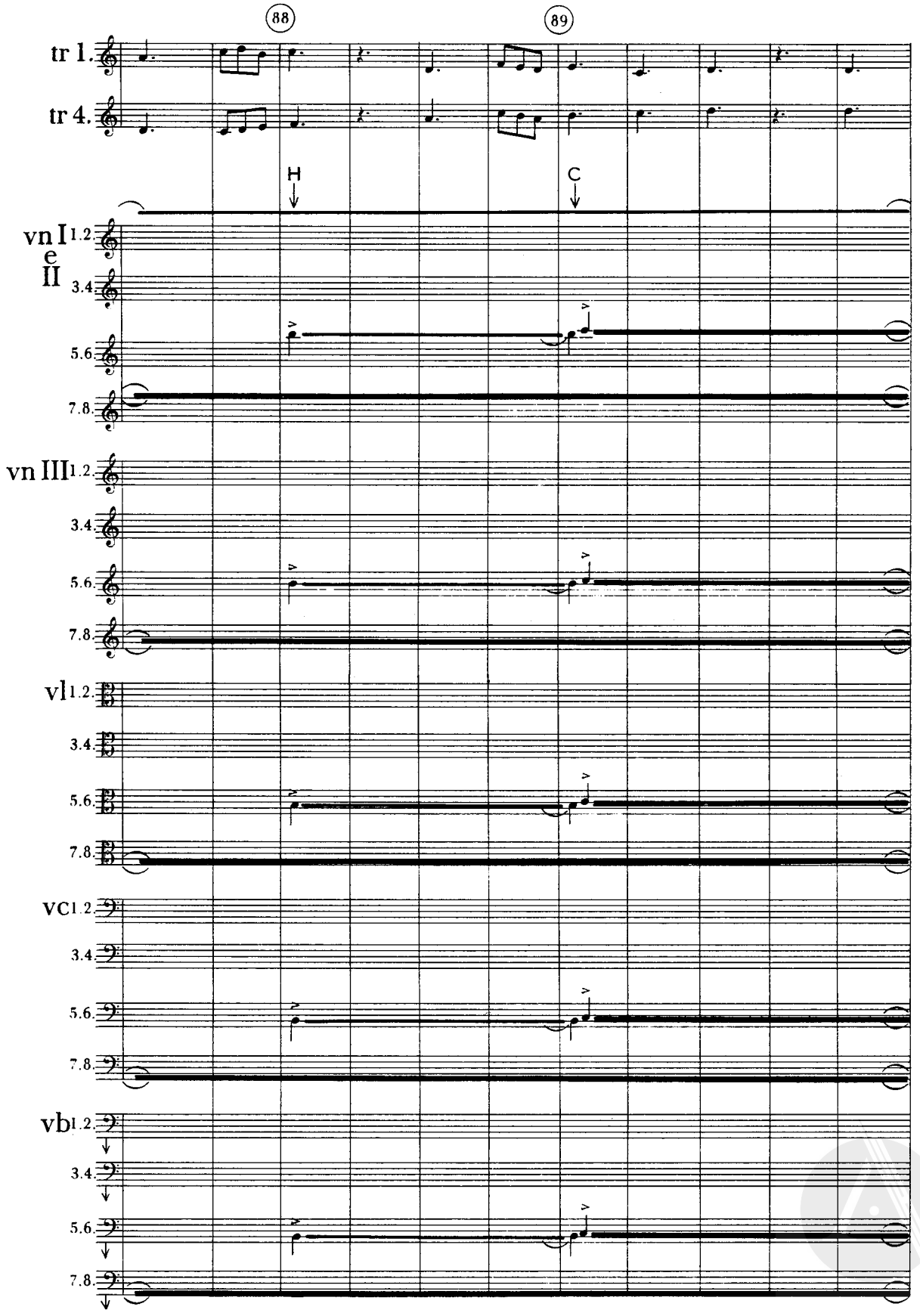

79
(cresc.)
80
81
vn I
vn II
vn III
vl
vc
vb

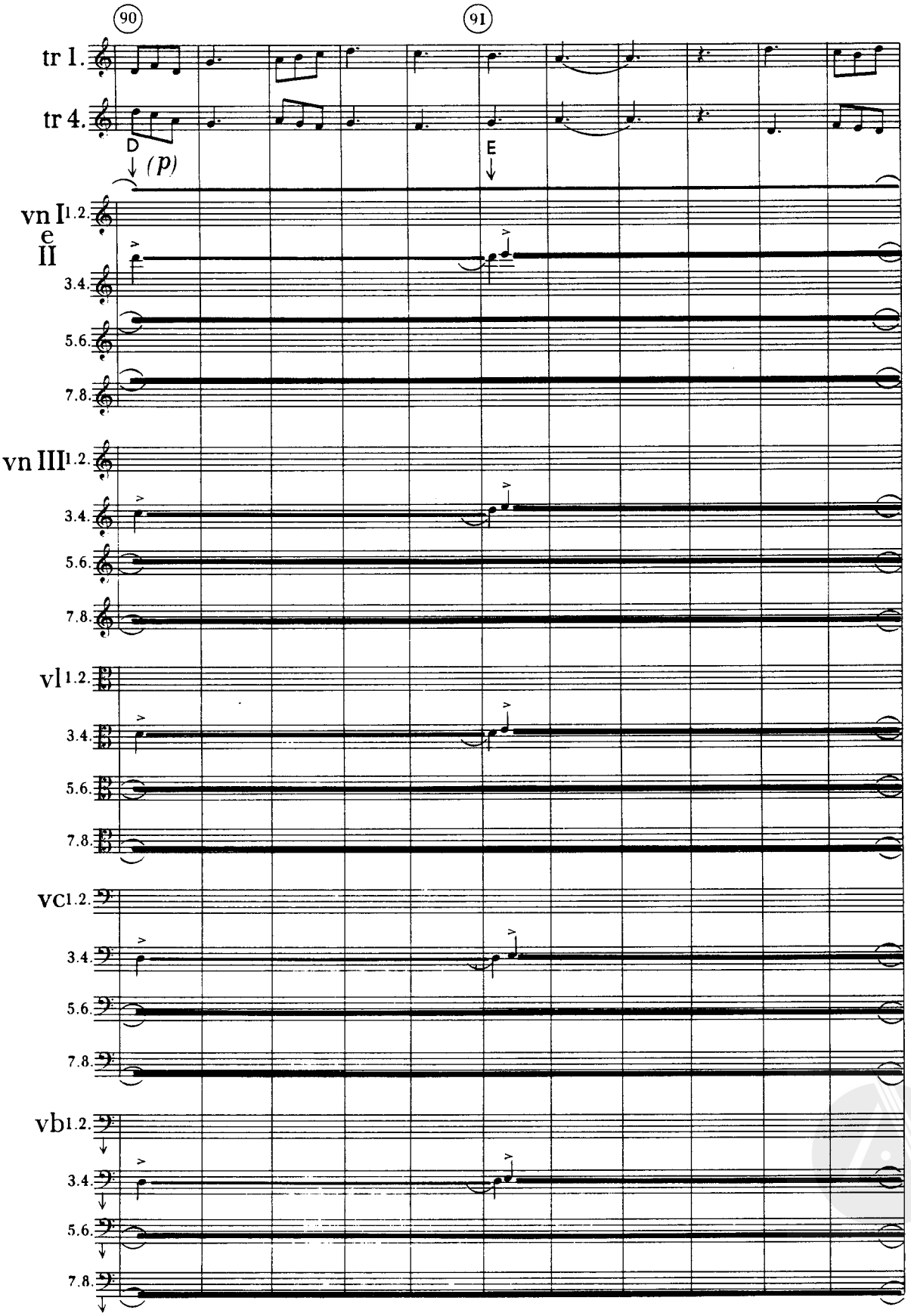

(cresc.)
82
vn I
vn II
vn III
vl
vc
vb
83
(fff cresc.)
non div.
non div.
non div.
* senza cesura

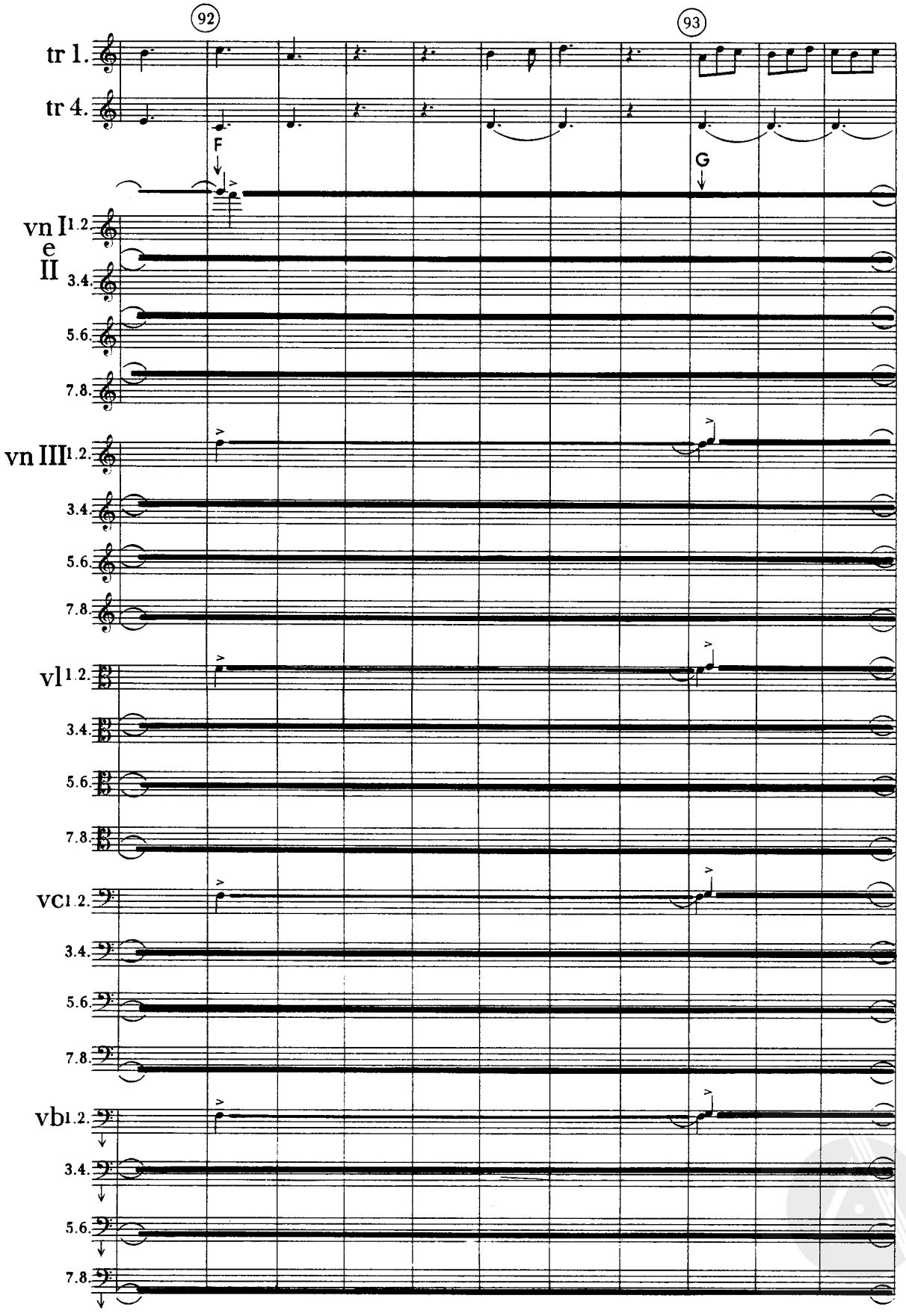

84
85
allargare
tr 1.
tn 1.
tr 2.
tn 2.
tr 3.
tn 3.
tr 4.
tn 4.
cr 1.
2.3.4
5.
ffff
ffff
vn I
vn II
vn III
vl
vc
ffff
*senza cesura

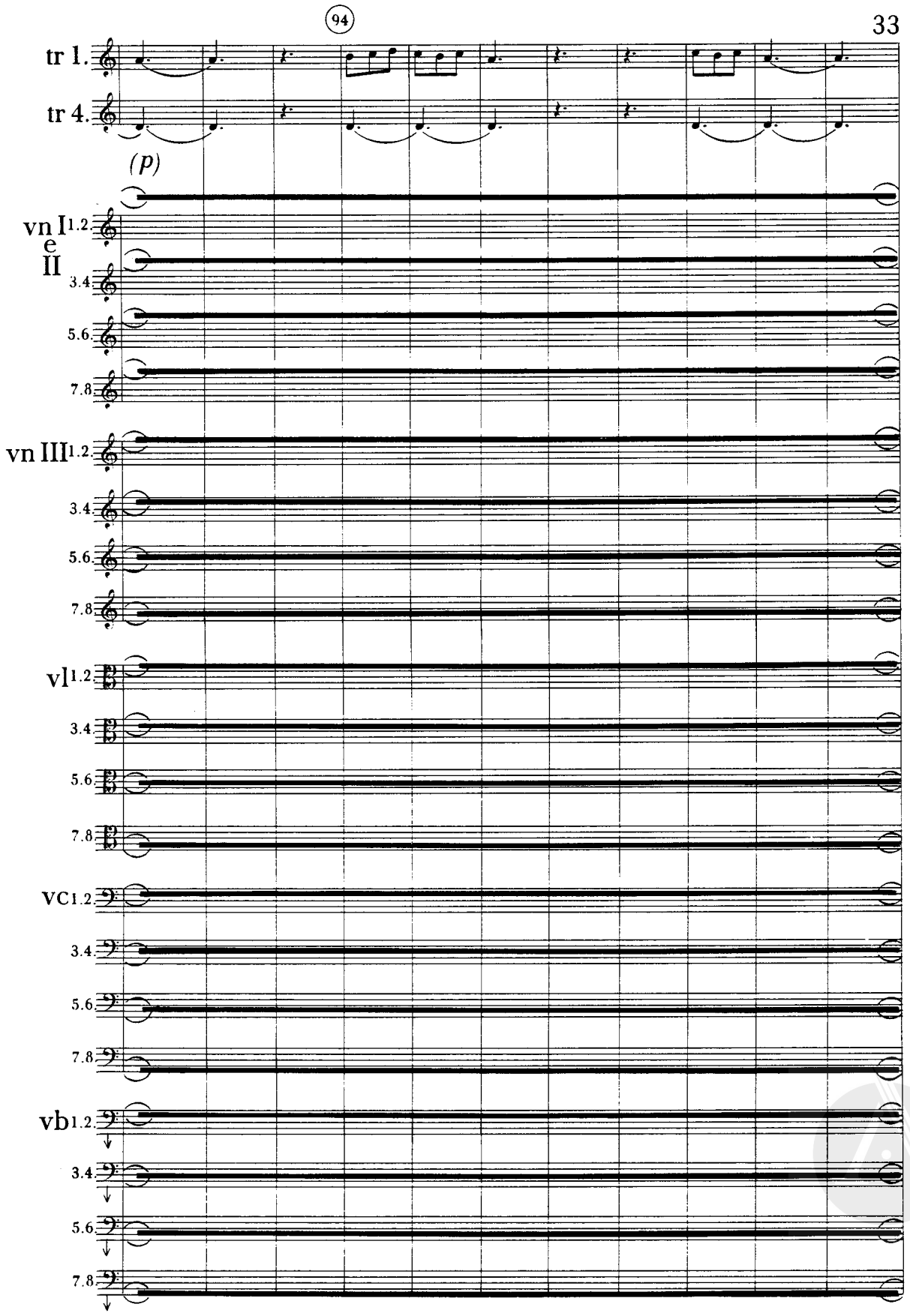


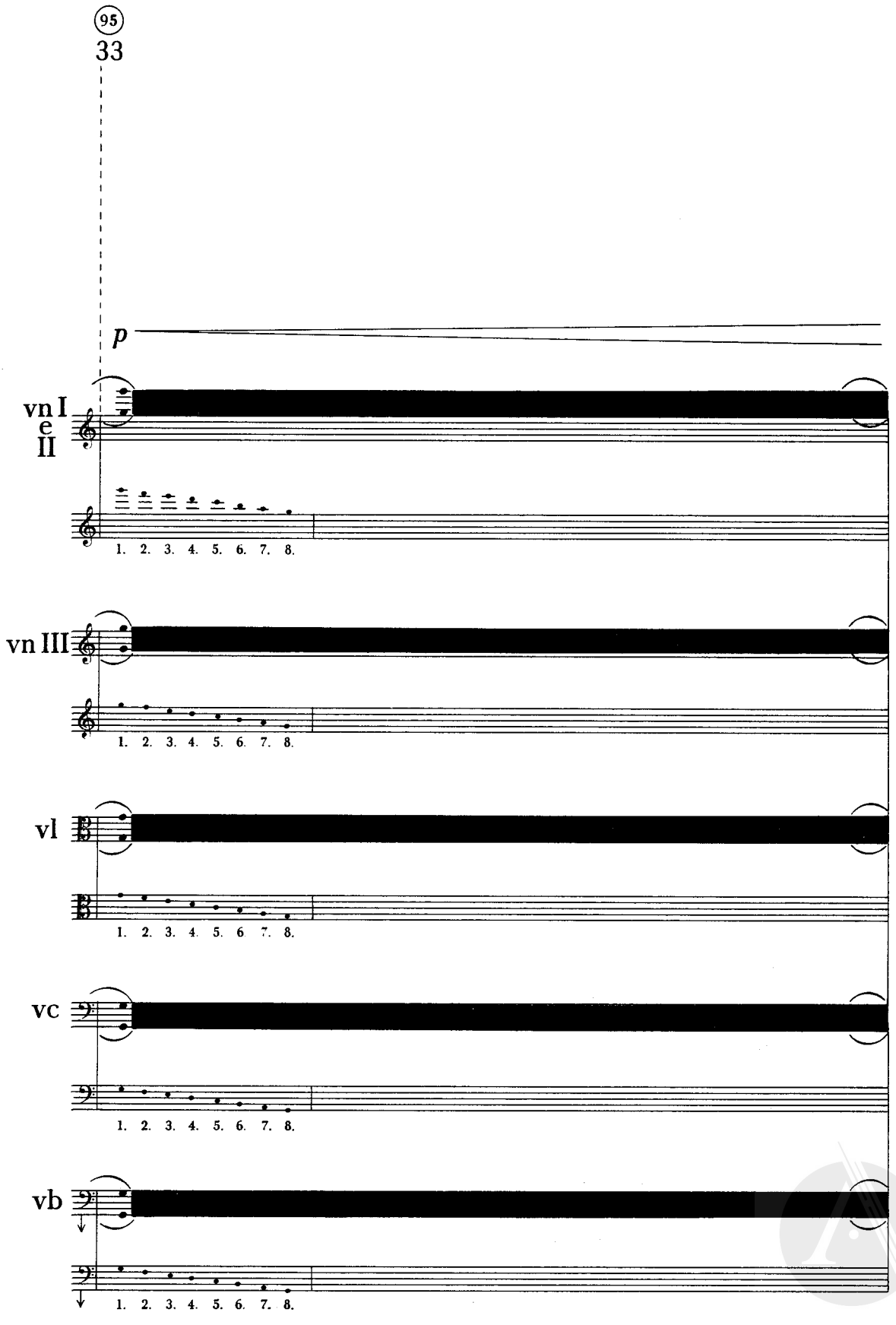
* unobtrusive accents

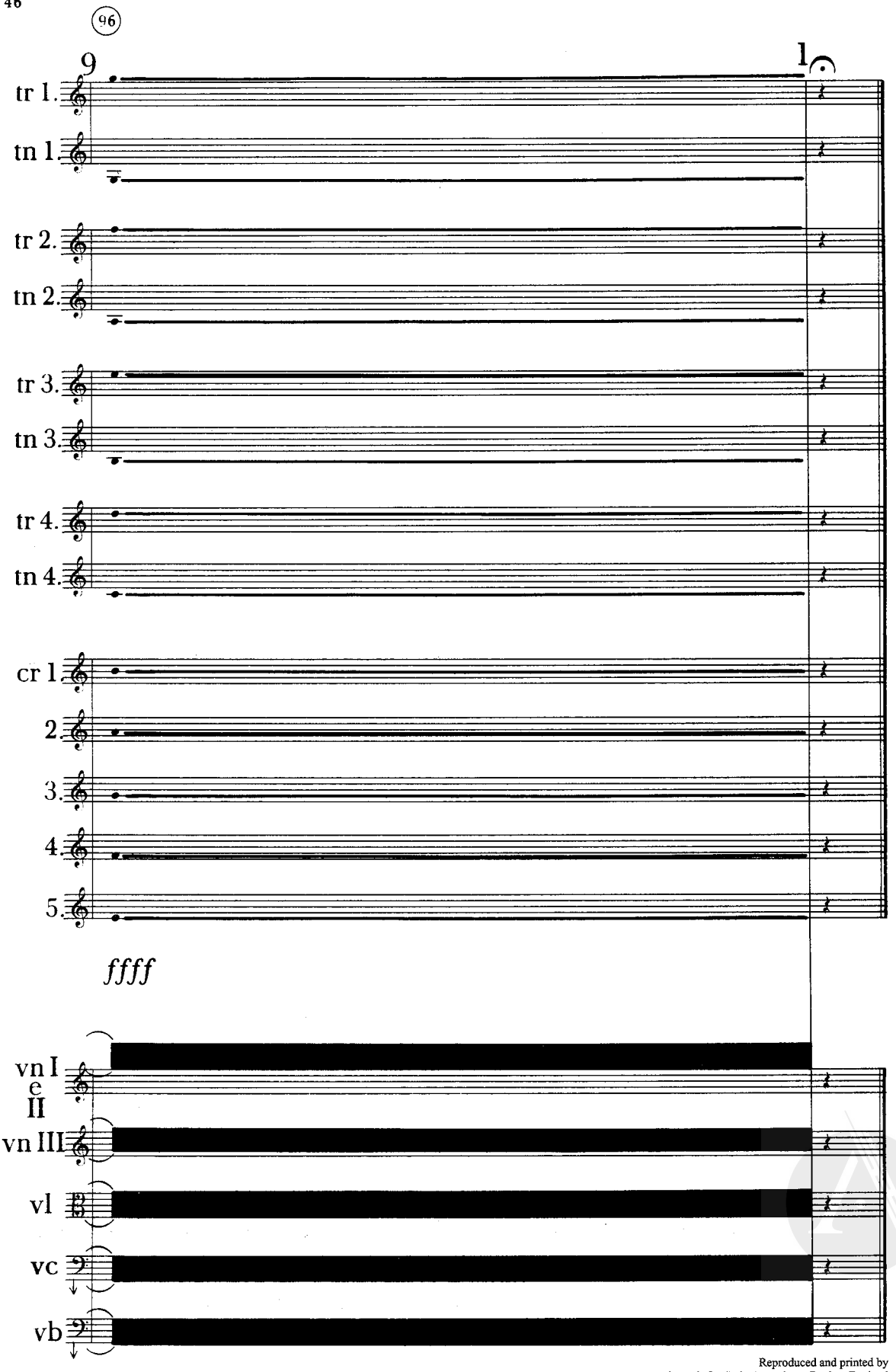

88
89
tr 1.
tr 4.
H
C
vn I e II
1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vn III
1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vl
1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vc
1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vb
1.2.
3.4.
5.6.
7.8.


90
91
tr 1.
tr 4.
D
(p)
E
vn I e II 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vn III 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vl 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vc 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vb 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.


92
93
tr 1.
tr 4.
F
G
vn I e II 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vn III 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vl 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vc 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.
vb 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.


94
tr 1.
tr 4.
(p)
vn I e II 1.2
3.4
5.6.
7.8
vn III 1.2.
3.4
5.6.
7.8
vl 1.2.
3.4
5.6
7.8
vc 1.2
3.4.
5.6.
7.8.
vb 1.2.
3.4.
5.6.
7.8.


95
33
p
vn I
e
II
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
vn III
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
vl
1. 2. 3. 4. 5. 6 7. 8.
vc
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
vb
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.



Reproduced and printed by
Halstan & Co. Ltd., Amersham, Bucks., England

Engraved by PWM

TWENTIETH CENTURY CLASSICS

A selection of twentieth-century classics issued in the Hawkes Pocket Score Series.
A complete catalogue of our extensive library of modern scores is available on request.

BARTÓK, BÉLA
Concerto for Orchestra
Concerto for 2 Pianos and Percussion
Piano Concerto No.3
Viola Concerto
Violin Concertos Nos.1 & 2
Contrasts
Divertimento
Four Orchestral Pieces
Rhapsodies Nos.1 & 2
Rumanian Dance
Sonata for 2 Pianos and Percussion
String Quartets Nos.1 & 6
Two Portraits

BERNSTEIN, LEONARD
Candide Overture
Chichester Psalms
Divertimento
Fancy Free
On the Town (Three Dance Episodes)
Slava!

BLISS, ARTHUR
A Colour Symphony
Introduction and Allegro

BRITTEN, BENJAMIN
Albert Herring
Billy Budd
Four Sea Interludes
Gloriana
Les Illuminations
A Midsummer Night's Dream
Nocturne
Noye's Fludde
Peter Grimes
The Prince of the Pagodas
The Rape of Lucretia
Serenade for Tenor, Horn and Strings
Sinfonia da Requiem
Spring Symphony
The Turn of the Screw
War Requiem
Young Person's Guide to the Orchestra

COPLAND, AARON
Appalachian Spring Suite
Billy the Kid Suite
Clarinet Concerto
El Salon Mexico
Four Dance Episodes from 'Rodeo'
Inscape
Lincoln Portrait
Quiet City
Symphonies Nos.1-3
Three Latin American Sketches

DELIUS, FREDERICK
Appalachia
Brigg Fair
Florida
A Mass of Life
Sea Drift
A Village Romeo and Juliet

ELGAR, EDWARD
Cockaigne Overture
Pomp and Circumstance Marches 1-5

FINZI, GERALD
Clarinet Concerto
Dies Natalis

GINASTERA, ALBERTO
Concerto per Corde
Estancia
Harp Concerto
Piano Concerto No.1
String Quartets Nos.1 & 2
Variaciones Concertantes

HOLST, GUSTAV
The Planets

IRELAND, JOHN
Concertino Pastorale
London Overture
The Overlanders

KHACHATURIAN, ARAM
Piano Concerto
Violin Concerto

KODÁLY, ZOLTÁN
Concerto for Orchestra
Peacock Variations

MARTINŮ, BOHUSLAV
Double Concerto
Fantaisies Symphoniques
Sinfonietta Giocosa
Sinfonietta 'La Jolla'
Symphonies Nos.1-4
Toccata e Due Canzoni

MOUSSORGSKY/RAVEL
Pictures at an Exhibition

PROKOFIEFF, SERGE
Ala et Lolly
Alexander Nevsky
Chout
Piano Concertos Nos.2,3 & 5
Violin Concertos Nos.1 & 2
Divertimento
L'Enfant Prodigue
Four Portraits from 'The Gambler'
Lieutenant Kijé
The Love of Three Oranges
The Love of Three Oranges Suite
Overture Russe
Le Pas d'Acier
Peter and the Wolf
Sinfonietta
Symphonies Nos.1-7
The Ugly Duckling

RACHMANINOFF, SERGE
The Bells
Piano Concertos Nos.1-3
The Isle of the Dead
Symphony No.2

SHOSTAKOVICH, DMITRI
Cello Concertos Nos.1 & 2
Concerto for Piano, Trumpet & Strings
Piano Concerto No.2
Violin Concertos Nos.1 & 2
Festive Overture
String Quartets Nos.1-15
Symphonies Nos.1-15

STRAUSS, RICHARD
Arabella
Ariadne auf Naxos
Capriccio
Horn Concerto No.2
Oboe Concerto
Daphne
Duet Concertino
Elektra
Die Frau ohne Schatten
Intermezzo
Metamorphosen
Der Rosenkavalier
Salome
Salome's Dance
Symphonie für Bläser
Vier letzte Lieder

STRAVINSKY, IGOR
Abraham and Isaac
Agon
Apollon Musagète
Canticum Sacrum
Capriccio
Le Chant du Rossignol
Concerto for Piano and Wind Instruments
Concerto in D
The Fairy's Kiss
The Flood
In Memoriam Dylan Thomas
Mass
Mavra
Movements for Piano and Orchestra
Oedipus Rex
Orpheus
Perséphone
Petrouchka
Pulcinella Suite
The Rake's Progress
Le Rossignol
The Rite of Spring
Symphony of Psalms
Symphonies of Wind Instruments
Threni
Variations (Aldous Huxley in memoriam)

VAUGHAN WILLIAMS, RALPH
Fantasia on a Theme by Thomas Tallis
Symphony No.3 'Pastoral'
The Wasps

WARLOCK, PETER
Capriol Suite

WEBERN, ANTON VON
In Sommerwind

BOOSEY & HAWKES

BOOSEY & HAWKES MUSIC PUBLISHERS LIMITED
295 REGENT STREET, LONDON W1R 8JH

Ad. 190

CONTEMPORARY SCORES

A selection of the contemporary works issued in the Hawkes Pocket Score Series.
A complete catalogue of our extensive library of modern scores is available on request.

ADAMS, JOHN
Two Fanfares
The Wound-Dresser

ARGENTO, DOMINICK
Bravo Mozart!
Fire Variations

BERNSTEIN, LEONARD
Facsimile
Halil
Serenade

BLACHER, BORIS
Dance Scenes

CARTER, ELLIOTT
Canon for four
Con Leggerezza Pensosa
Enchanted Preludes
In Sleep, in Thunder
String Quartet No.4
Triple Duo

DEL TREDICI, DAVID
I Hear an Army
Night Conjure Verse
Pop-Pourri
Syzygy
Vintage Alice

DRUCKMAN, JACOB
Aureole
Lamia

EINEM, GOTTFRIED VON
Arietten
Der Besuch der Alten Dame
Bruckner Dialog
Violin Concerto

FERGUSON, HOWARD
Octet

FINE, IRVING
Serious Song

GERHARD, ROBERTO
Albada, Interludi i Dansa
Alegrías
Cantata
Dances from Don Quixote
Don Quixote (complete ballet)
Concerto for Piano and Strings
Symphony No.1

GÓRECKI, HENRYK MIKOŁAJ
Already it is Dusk

HÖLLER, YORK
Improvisation sur le nom de Pierre Boulez

HOLLOWAY, ROBIN
Concertino No. 3
Scenes from Schumann
Showpiece
Second Concerto for Orchestra

KOLB, BARBARA
Grisaille
Soundings

LEES, BENJAMIN
Concerto for Brass Choir and Orchestra
Scarlatti Portfolio

MARKEVITCH, IGOR
Icare
Le Nouvel Age
Le Paradis perdu
Partita

MAW, NICHOLAS
Life Studies
Scenes and Arias
Serenade
Sonata for Strings and Two Horns

MAXWELL DAVIES, PETER
Eight Songs for a Mad King
The Martyrdom of St. Magnus
A Mirror of Whitening Light
Ojai Festival Overture

MAXWELL DAVIES *continued*
An Orkney Wedding, with Sunrise
St. Thomas Wake
Salome
Stone Litany
Strathclyde Concertos Nos.1 & 3
Symphonies Nos.1-4
Taverner
Trumpet Concerto
Vesalii Icones
Worldes Blis

PANUFNIK, ANDRZEJ
Autumn Music
Heroic Overture
Lullaby
Nocturne
Sinfonia Elegiaca
Sinfonia Rustica
Sinfonia Sacra
String Quartets Nos.1 & 2
Tragic Overture

REICH, STEVE
The Desert Music
The Four Sections
Variations
Six Pianos

ROREM, NED
Air Music
String Symphony

SCHWERTSIK, KURT
Twilight Music
Violin Concerto

TORKE, MICHAEL
Ash
Ecstatic Orange
Vanada
Yellow Pages
Adjustable Wrench

XENAKIS, IANNIS
Eonta

BOOSEY & HAWKES

BOOSEY & HAWKES MUSIC PUBLISHERS LIMITED
295 REGENT STREET, LONDON W1R 8JH